

EYE ON

EL MIRADOR DE

SANTA ANA

Santa Ana's Bilingual Newspaper - El Periódico Bilingüe de Santa Ana

Vol. 8 No.3

Free/Gratis

Fall/ Otoño 1997



The Grand Central Building as it used to look in the 1920s. Since then Second Street has been closed and turned into a pedestrian walkway. The Grand Central Building is now being converted into a satellite campus of Cal State Fullerton.

Grand Central to become art central

When the last brick was laid, the final door hung and the canopies unfurled in 1924 on the Grand Central Building, few could have predicted its eventual decline into a decrepit old building. Yet even as its insides rotted, the outside facade retained much of its original charm.

Now over 70 years later, the Grand Central Building's facade is being restored to its original beauty, and the insides are being gutted and modernized. It's all part of the city's \$4 million project to renovate the building as part of a joint project with Cal State Fullerton.

The paint will be stripped off the wire-brushed bricks. The entrance canopy will be replaced. The wood covering the glass band that runs the length of the building will be stripped away.

Just three years ago, the area around Second Street was dead and dying with more vagrants than businesses. The Santora Building was almost lifeless. It was back then that the idea for the Artist Village really began taking off and a deal was struck between the city and Cal State Fullerton:

The city purchases and repairing the building, and Cal State Fullerton transforms it into a state-of-the-art educational and fine-arts center.

The original idea was that the building would house Cal State Fullerton's Graduate Fine Arts program but it has since expanded to include much more. While it will feature graduate-student housing upstairs and some working studios on the ground floor, classes and programs will be open to all comers.

"We've put together an economic engine designed for maximum social impact," said Mike McGee from Cal State Fullerton. "Normally universities build something and rely on donations to keep it afloat. This project is designed to be economically self-sustaining."

The top floor will feature 29 apartments for Cal State Fullerton graduate students and faculty. One unit will be reserved as part of the university's international artist-in-residence program, which will bring world-renowned artists to live, work and teach here for a year.

See Grand Central on Page 12

Viejo edificio va a ser nuevo centro de educación y arte

Cuando en 1924 fue colocado el último ladrillo y la última puerta y se desplegaron los toldos en el edificio "Grand Central Building," poca gente habría previsto su transformación, a la larga, en un edificio viejo y decrepito. Aun así, mientras el interior se fue arruinando, la fachada mantuvo gran parte de su encanto original.

Ahora, 70 años después, se está restaurando la belleza original de su fachada y la parte interior se está demoliendo y modernizando. Todo esto es parte del plan de \$4 millones de la Municipalidad para renovar y reparar el edificio como parte de un proyecto conjunto con la Universidad Cal State Fullerton.

Se quitará la pintura a los ladrillos, el toldo de la entrada será remplazado y además, se quitará la madera que cubre la franja de vidrio que va a lo largo del edificio.

Hace sólo tres años, la zona alrededor de la Calle Segunda estaba muerta o agonizando con más vagabundos que negocios.

El Edificio Santora casi no tenía vida. Fue en ese entonces cuando comenzó a surgir la idea de la Aldea de los Artistas y la Municipalidad de Santa Ana llegó a un arreglo con la Universidad Cal State Fullerton: La Municipalidad paga los gastos de comprar y reparar el edificio y Cal State Fullerton lo transforma en un centro educacional y de bellas artes de alta categoría.

La idea original fue que el edificio sería el recinto del Programa de Graduados en Bellas Artes de Cal State Fullerton, pero desde entonces se ha ampliado e incluye mucho más. Aunque en el piso de arriba tendrá vivienda para los estudiantes graduados y algunos estudios de trabajo, en la planta baja, se ofrecerán clases y programas a todos los que vayan.

"Hemos armado un motor económico diseñado para que produzca un impacto social máximo," dijo Mike McGee de Cal State Fullerton. "Por lo general, las universidades construyen

Vea Edificio en pág. 13

Greetings from the Editor

Santa Ana is a decade ahead of Orange County and the nation. While the country as a whole is beginning a new baby boom, Santa Ana has been in the middle of one for many years. While demographers predict that minorities will be the majority in Orange County early in the next century, in Santa Ana "minorities" are already the majority.

With the current hype about "urban (read minority) juvenile superpredators" so in vogue these days, one would expect Santa Ana to be in the grip of a massive crime wave – the likes of which many respected criminologists predict will occur as the new nationwide baby boom hits its teen years.

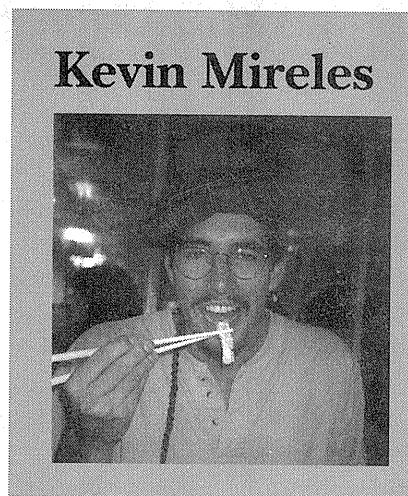
Instead reported crime is down, way down — nearly 50 percent over the past five years — and all is quiet in many Santa Ana neighborhoods, even as more and more young people enter their teens and early twenties. Yes, Santa Ana has gang problems, but gang membership is also down, and so is gang violence.

So why is crime down instead of up? Undoubtedly, one factor is the economy. Employed people are happier people and have less time on their hands to get into trouble. And less economic stress translates into happier, more cohesive families.

Yet even while the economy was stuck in the midst of a deep recession, crime began to fall in Santa Ana. So what caused this decrease? Residents, city staff, police and many more working together. They targeted not just gangsters but the problems that cause kids and adults to go astray.

They went after slum lords, liquor stores and graffiti. They changed city policies that encouraged high-density housing without adequate amenities, and they made edu-

See editorial on page 12



Kevin Mireles

Saludo del Editor

En comparación con el resto de Orange County y con el país, Santa Ana tiene un adelanto de diez años. Mientras la nación recién comienza un nuevo boom natalicio similar al de los sesenta, Santa

Ana ya hace muchos años que se encuentra en medio de esta pauta. Los demógrafos pronostican que las minorías serán la mayoría en Orange County para comienzos del próximo siglo. Sin embargo, en Santa Ana, "las minorías" ya son la mayoría.

Con la publicidad exagerada, tan de moda en esta época, de los super-delicuentes juveniles urbanos (léase minorías), uno tendría que suponer que Santa Ana se halla en las garras de una ola masiva de delitos. Algo parecido a lo que según muchos criminólogos respetados, ocurrirá en todo el país tan pronto como los bebés de este nuevo boom natalicio lleguen a la adolescencia.

Por lo contrario, el nivel de delincuencia ha bajado..... y mucho, casi el 50% durante los últimos cinco años. Inclusive, habiendo más gente joven que sigue entrando en la adolescencia y pasando los 20 años. Sí, Santa Ana tiene el problema de las pandillas, pero también ha bajado la cantidad de miembros en las pandillas y los actos de violencia de los pandilleros.

¿Por qué ha bajado el nivel de delincuencia en lugar de haber subido? Sin duda, la economía es uno de los factores. La gente con trabajo es gente más contenta que tiene menos tiempo para meterse en problemas. Además, al haber menos estrés por razones económicas, la familia lleva una vida más ordenada y feliz.

Aun cuando la economía estaba estancada en medio de una profunda recesión, la delincuencia comenzó a bajar en Santa Ana. Entonces.... ¿cuál fue la causa de esta disminución? Los residentes, el personal municipal, la policía y muchas personas más que trabajan juntas. Su objetivo no fue solamente los pandilleros, sino también los problemas que hacen que

Vea Editorial en pág. 13

EYE ON SANTA ANA

The Eye on Santa Ana is a quarterly production of the residents of Santa Ana through the Neighborhood Communications Linkages Committee in cooperation with the Neighborhood Improvement Office.

The circulation of this issue is 25,000 copies, distributed to residents, neighborhoods, businesses, city employees, civic organizations and other interested readers. If you would like the next four issues mailed directly to your home or business, send a check for \$4 to: City of Santa Ana Housing Department, 500 W. Santa Ana Blvd., Suite 400, Santa Ana 92701.

For questions about advertising or content, or just to chew on the editor's ear, call and leave a message for Kevin Mireles at (714) 667-2236.

City contact: Regan Candelario, (714) 667-2279

I welcome and encourage your comments, articles, press releases, letters, calendar listings and other submissions. Mail them to:

Eye on Santa Ana
Editor Kevin Mireles
P.O. Box 10236
Santa Ana, CA 92711-0236
fax: 667-2225

Deadline for the Winter Edition is Dec. 5

Translation provided by **Analía Sarno Riggle**.

Thanks to all the contributors who made this issue possible:
Jan Guy, Belem Solis, A Joe Vielma, Susan Grasse, Chuck Dobson, Alberta Christ, Mike McGee, Cleve Williams, Judy Magsaysay, Lynn Morgan, Dianne Marsh, Suzanne Esber, Ron Ono, Dave Lopez, Art Pedroza.

EL MIRADOR DE SANTA ANA

El Mirador de Santa Ana es una publicación trimestral de los residentes de la Ciudad de Santa Ana, a través de la Comisión de Nudos de Comunicación entre Vecindarios (Neighborhood Communications Linkages Committee), en colaboración con la oficina de Renovación de Vecindarios de la municipalidad de Santa Ana.

La circulación de este ejemplar es de 25,000 copias, distribuidas a residentes, vecindarios, negocios, empleados municipales, organizaciones cívicas y otros lectores interesados. Si usted desea el envío directo a domicilio de los próximos cuatro ejemplares, envíe un cheque por \$4 a: City of Santa Ana Housing Department, 500 W. Santa Ana Blvd., Suite 400, Santa Ana 92701.

Si desea más información sobre avisos publicitarios o contenido, o si simplemente quiere platicar sobre algo con el editor, por favor llame al 714-667-2236 y deje un mensaje para Kevin Mireles, y yo le regresará la llamada.

Contacto en la municipalidad de Santa Ana:
Regan Candelario, (714) 667-2279

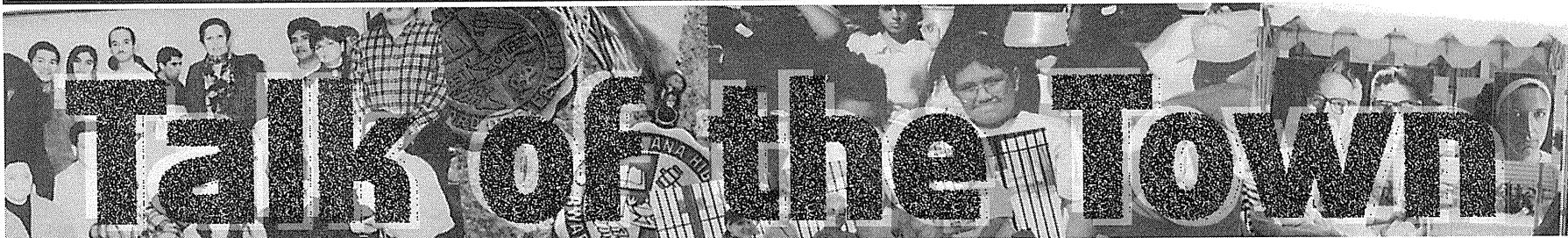
Con toda confianza, envíeme sus comentarios, artículos, comunicados de prensa, cartas, información para nuestro calendario de eventos y otros artículos de interés. Todo será muy bien recibido. La dirección es:

El Mirador de Santa Ana
Editor Kevin Mireles
P.O. Box 10236
Santa Ana, CA 90236
Fax: 667-2225

El plazo para el material que será publicado en la Edición de Otoño es hasta el 5 de diciembre.

Traducción provista por Analía Sarno Riggle

Muchas gracias a todos los contribuidores que han hecho posible este ejemplar.



Plant a tree

In the spirit of improving urban landscapes, the Tree Society gives grants so people can plant trees on public property in their communities. Applications for the 1997-98 grant program are available now. Grant awards range from \$300 to \$1,000 and are used to purchase trees and planting materials. Eligible applicants for these funds include PTAs, ecology clubs, garden clubs, Scout troops, Girls and Boys Clubs and church-affiliated groups. To request an application, call Marian Sussman at 870-7454.

The few, the proud

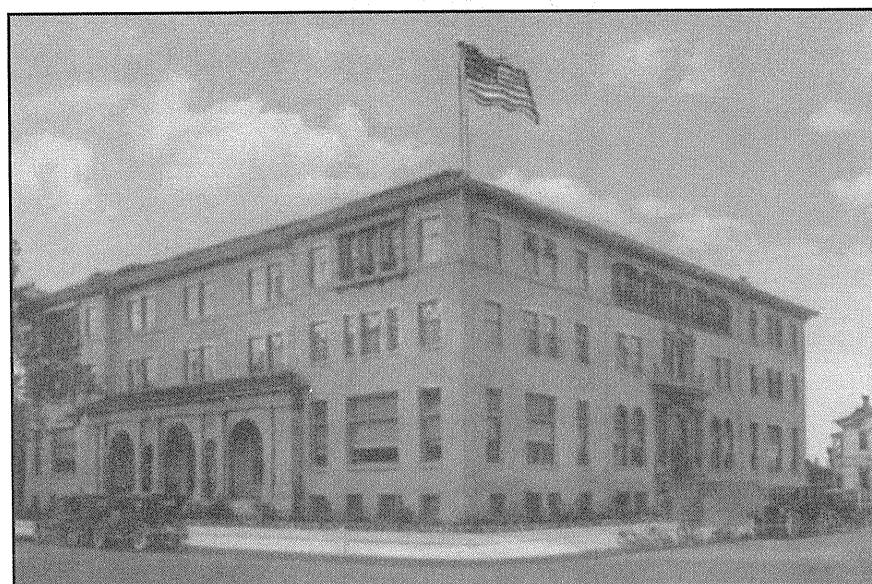
Join Taller San Jose and get your life back on track. Taller San Jose, or St. Joseph's Workshop as it's called in English, is now accepting applicants for classes in beginning and intermediate English, life skills, wood working/bench making, business skills and computer literacy. So far 23 young men and women have received their GEDs through Taller San Jose since it opened its doors last year. To find out how you can benefit from its free services, call 543-5105, Ext. 107.

Civic Center Charette

What's a charette you ask? It's just a fancy word urban planners use for brainstorming and discussion, which is exactly what a group of architects, planners, traffic engineers and community folks did at the Civic Center Charette this summer. The charette focused on the intersection of Santa Ana Boulevard and Ross and Fifth streets. Participants proposed several concepts to make the area more attractive: a food court, a health club, on-street parking, pedestrian-friendly walkways, distinctive beacon landmarks, an amphitheater and improved access between the Civic Center, Downtown and Midtown.

Art in the air

Artists from all over Southern California came to Santa Ana for a weeklong painting extravaganza, competing for a hefty prize. The plein-air artists are part of a long California tradition of open-air painting. Anne Andres donated the money and helped organize the event.



A postcard featuring the YMCA in its heyday during the 1920s. Several community organizations propose reviving the empty building as a satellite campus of Santa Ana College and UCI.

YMCA may host multimedia center

The YMCA on Civic Center Drive and Sycamore Street may come back to life as the IDEA Institute. Then again it might not.

The city, Santa Ana College, UCI, Santa Ana Unified School District and Digital Domain are collaborating on a proposal to turn the long-empty YMCA into the Institute for Digital Experimentation and Art. If they succeed, downtown Santa Ana will be home to a high-tech institution devoted to training local residents in the skills needed for creating multimedia programs, special effects for movies, computer animation and digital imaging.

While Thom Hill, dean of fine arts at Santa Ana College, says the proposed facility is still far from a done deal, he's excited about the possibilities.

If the plan is realized, the city will donate the 40,000-square-foot YMCA building. Engineers are looking at what it would cost to convert the building into classrooms and computer labs. The other institutions would have to come up with the cash to rehabilitate the three story building (basement included).

UCI and Santa Ana College would provide instructors

and curriculum in consultation with Digital Domain, the folks who brought you many of the special effects seen in *Twister* and many other movies.

They've also promised internships for qualified students. Digital Domain predicts it will also have job openings each year for the next decade to keep up with the stunning growth in the multimedia and digital-imaging arena.

There is a huge shortage of multimedia specialists and computer animators. In fact, Hollywood has been forced to send much of its animation work overseas because of the shortage. With the phenomenal growth in the World Wide Web, multimedia training software and other high-tech careers merging art and computers, there is expected to be even more of a personnel shortage in the coming decade.

Depending upon how the partnership proceeds, Santa Ana Unified students may also be able to take classes at the institute.

Until all the financing is available and the proposal progresses, the IDEA Institute is just an idea. But what a wonderful idea.

Multi-media artists can make \$25 an hour right out of college

Nuevo Instituto de Computación y arte

Es posible que el YMCA ubicado en la esquina del Civic Center Drive y Sycamore Street vuelva a cobrar vida si se construye el Instituto IDEA. Pero... esto tal vez no ocurría.

El Santa Ana College, la Universidad de California en Irvine (UCI), la Municipalidad de Santa Ana, y la compañía Digital Domain están trabajando en una propuesta para hacer que el edificio de la YMCA se convierta en el Instituto para la Experimentación Digital y el Arte. Si tienen éxito, el centro (downtown) de Santa Ana será el hogar de una institución de alta tecnología consagrada a impartir capacitación a los residentes locales, sobre los conocimientos necesarios para crear programas multi-medios, efectos especiales para Hollywood, animación computarizada e imágenes digitalizadas.

Thom Hill, el Decano de Bellas Artes de Santa Ana College, dice que aunque a la instalación propuesta aún le falta mucho para convertirse en una realidad, él está entusiasmado con las posibilidades.

Si llega a ocurrir, la Municipalidad proporcionará el espacio de 40,000 pies cuadrados que ahora ocupa la YMCA. Actualmente, los ingenieros están viendo cuánto costará convertir el edificio en aulas y laboratorios de computadoras. Las otras instituciones tendrían que aportar los fondos necesarios para rehabilitar el edificio de tres pisos, inclusive el zócalo.

UCI y Santa Ana College estarán a cargo de proveer instructores y currículum, con la asesoría de Digital Domain, la compañía que nos trajo muchos de los efectos especiales que se usaron en *Twister* y otras películas.

En la actualidad hay una inmensa escasez de especialistas en multimedios y animación computarizada. De hecho, Hollywood se ha visto obligado a enviar gran parte de sus trabajos de animación para películas al exterior. Con el crecimiento fenomenal del World Wide Web, software para capacitación en multimedios y otras carreras de alta tecnología que fusionan las artes con las computadoras, se espera que habrá aun más escasez de personal calificado en la próxima década.

Arts, Entertainment & the Outdoors



A scene from last year's Fiestas Patrias in downtown Santa Ana. The event brought more than 200,000 people downtown to celebrate the independence days of nine nations.

Over 200,000 come downtown to celebrate

What a party! The Downtown Santa Ana Business Association closed off Fourth Street to traffic, erected a stage on Main Street for internationally renowned pop stars to perform on, and invited all of Southern California.

And hundreds of thousands came to its ninth annual Fiestas Patrias celebration.

The event, the largest of its kind in Southern California, was a chance for Santa Ana to show off its historic downtown shopping

district to families from all over. The privately sponsored event celebrates the independence of nine countries: Mexico, Brazil, El Salvador, Guatemala, Costa Rica, Honduras, Nicaragua, Chile and Belize.

This year's celebration was the biggest yet, and thanks to KSSE/97.5 FM, pop entertainer **Paulina Rubio** of "Pobre Niña Rica" ("Poor Little Rich Girl") soap-opera fame appeared, along with pop-stars **Ragazzi**, **Kabah** and **Monia**.

Schools as Community Centers

Santa Ana has over 50 schools but only seven recreation centers.

Now, under a new joint program between the Santa Ana Unified School District and the city, those 50 schools may one day become community centers open from early morning to late night.

"Everyone agrees our youth need more after-school opportunities and school facilities built with taxpayer money," said Parks and Recreation Director **Cleve Williams**. "Schools have elaborate computer facilities. This way, when parents get off work after 5, they can work together with their children on the computers in school."

Deputy Superintendent **John Bennett** is just as excited about the possibilities.

"We think it's a great idea," he said. "We already have two test sites, Roosevelt and Pio Pico."

Once the new plan is formally adopted by the City Council and the school board, the city will pay for staffing and extra maintenance arising from using

schools as community centers. It also will pay for after-school coordinators reporting directly to principals.

The school district will do the maintenance and provide the facilities. Many of the after-school programs would use district teachers and staff

Two schools will open this winter as community centers

to oversee them.

Many schools already are being used for adult classes and community meetings, but this agreement would formalize the relationship and allow for more use of the facilities – and at a fraction of the cost of building new community centers.

It usually costs \$3 million just to build a new center. Staffing and maintenance

Fiesta en el Centro

¡Qué fiesta! La Asociación de Negocios del Centro de Santa Ana/Downtown Santa Ana Business Association, cerró la Calle Cuarta para que no circule el tráfico, puso un escenario en la Calle Main para que canten estrellas de fama internacional y también invitó a todo el Sur de California.

Cientos de miles de personas vinieron a la Novena Edición Anual de la Celebración de las Fiestas Patrias organizada por la DSABA.

El evento, considerado el más grande en su tipo en todo el Sur de California, le dió a Santa Ana una oportunidad para lucir su histórico distrito comercial del downtown antes las familias que vinieron de todas partes. El evento patrocinado por compañías privadas, celebra la independencia de nueve países: Mexico, Brazil, El Salvador, Guatemala, Costa Rica, Honduras, Nicaragua, Chile y Belize.

La celebración de este año fue la más grande hasta la fecha y gracias a KSSE/97.5 FM, Paulina Rubio, famosa por la novela Pobre Niña Rica, se presentó junto con las estrellas de música pop **Ragazzi**, **Kabah** y **Monia**.

Kayakers kick butt

For the fourth consecutive year, **Jose Jimenez** brought home at least one gold medal from the U.S. canoe and kayak national championships.

The 17-year-old started kayaking four years ago when Project PRIDE's kayaking program was in its infancy. He has since become an outstanding athlete with visions of Olympic rings in his eyes and seven medals around his neck from the 1997 U.S. Sprint Nationals in Gainesville, Georgia.

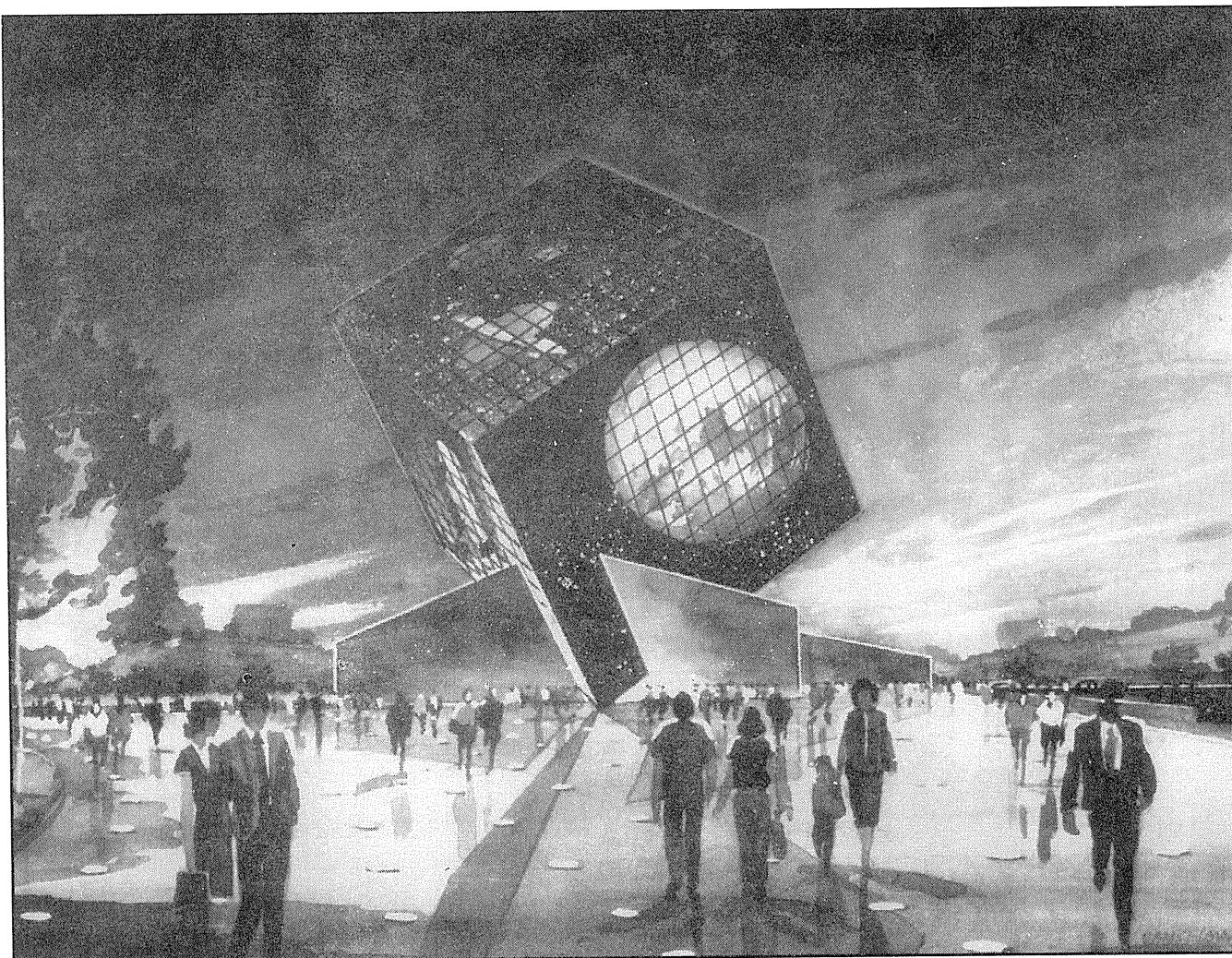
Santa Ana's kayaking program started when the

Santa Ana teens take home 14 medals at national championships

Newport Aquatic Center invited the Parks and Recreation department to bring some teen-agers to the center for free classes.

It has since blossomed into a nationally recognized program that has resulted in dozens of national-championship medals for Santa Ana teens. More importantly, it has introduced teens from Santa Ana and Newport to cultures and people they never would have known without the program. The Santa Ana teens train and compete as part of the center's larger team.

Edith Ortuño and Jose have grown with the program, both toughing out long workouts, hourlong bus rides and fund-raising car washes to compete over the past four years. Three newcomers, **Jesus Lopez**, and brothers **Ociel** and **Omar Leyva**, also shined during the week long national competition. Together, the five Santa Ana youngsters brought home 14 gold, silver and bronze medals this August.



Artist rendering of the Discovery Science Center. Construction on the 10-story cube housing an IMAX theater is set for fall. The Main Street structure will overlook the Santa Ana (I-5) Freeway.

Discovery Science Center set for construction

The Discovery Science Center is coming! The Discovery Science Center is coming! Yes, after all these years of waiting and wondering when construction would begin on the old Barker Bros. Furniture building, the Discovery Science Center finally has enough money to break ground on the project.

The final breakthrough came this summer when the state Legislature allocated \$2 million toward the \$22 million project. While the Discovery Science Center is still \$3 million short of its goal, the state money was enough for the nonprofit to qualify for

a loan to cover construction costs.

"You never have enough money," said Director Karen Johnson. "But we have enough for construction. We get pledges, but they are paid out over a five-year period, so the loan provides cash now."

With the completion of construction, scheduled for late 1998, a 10-story cube housing an IMAX theater will tower over the Santa Ana (I-5) Freeway between the Main Street and Broadway exits. The former Barker Bros. building will be transformed into the Discovery Science Center, which will

house 80 to 100 interactive exhibits designed to illustrate many of the principles of physics, chemistry and biology that influence our everyday lives.

Of course, putting together a project this big isn't an everyday event. Purchasing even the displays is a complex task.

"We have one display we want, but the designer refuses to sell it unless they design the entire science center," Johnson said.

But regardless of the delays and obstacles up until now, construction on the Discovery Science Center is about to begin. For more information, call 540-2001.

Centro de ciencia

¡Ya llega el Discovery Science Center! ¡Ya llega el Discovery Science Center! ¡Sí! Después de todos estos años de espera y de preguntarnos cuándo iba a comenzar la construcción en el lugar donde estaba el viejo edificio de la mueblería Barker Brothers Furniture, el centro de ciencias finalmente tiene suficiente dinero como para comenzar la construcción.

El impulso final llegó este verano cuando la legislatura estatal destinó \$2 millones al proyecto de \$22 millones. Aunque el Centro de Ciencias Discovery aún necesita otros \$3 millones para realmente cubrir todos sus costos, el dinero estatal fue suficiente para que la institución no lucrativa cumpliera con los requisitos para conseguir un préstamo para cubrir los costos de la construcción.

"Uno nunca tiene suficiente dinero," dijo la Directora Karen Johnson. "Pero tenemos suficiente para la construcción. Conseguimos promesas de donaciones, pero se pagan en un período de 5 años, por eso el préstamo provee dinero al contado ahora."

Cuando termine la construcción a fines de 1998, un cubo de 10 pisos en el que se pondrá un Cine IMAX, se verá como una torre sobre la autopista 5, Santa Ana Freeway, entre la Calle Main y la Broadway. El viejo edificio de Barker Brothers Furniture se transformará en el Discovery Science Center. El Centro albergará entre 80 y 100 puestos con exhibiciones interactivas diseñadas para ilustrar muchos de los principios de física, química y biología que influyen en nuestras vidas diarias.

Por supuesto, organizar un proyecto de esta magnitud no es algo que pasa todos los días. Sólo la compra de los materiales de exposición significa un trabajo muy complejo.

"Hay una exposición que queremos pero el diseñador se niega a venderla a menos que él diseñe el centro de ciencias completo," dijo Johnson.

Pero, independientemente de las demoras y los obstáculos que se presentaron hasta ahora, la construcción del Discovery Science Center está por comenzar. Para más información, llame al 540-2001.

Escuelas como centros de recreación

Santa Ana tiene más de 50 escuelas, pero sólo siete centros de recreación. Ahora, con un nuevo programa conjunto entre el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana y la Municipalidad, esas 50 escuelas podrían algún día convertirse en centros comunitarios, abiertos desde temprano a la mañana hasta tarde, a la noche.

"Todos están de acuerdo con que nuestra juventud necesita más oportunidades para después de las horas de clase y debieran de haber instalaciones escolares construidas con fondos de los contribuyentes que estén disponibles para ellos," dijo el Director de Parques y Recreación, Cleve Williams. "Las escuelas tienen salones muy bien equipados con computadoras. En

esta forma, cuando los padres salen de trabajar después de las cinco de la tarde, pueden trabajar junto con sus hijos en las computadoras de la escuela."

Una vez que el programa sea adoptado formalmente por el Consejo Municipal y la Junta Escolar, la Municipalidad pagará por el personal necesario y el mantenimiento adicional que surja del uso de las escuelas como centros comunitarios.

El distrito escolar se ocupará del mantenimiento y proveerá las instalaciones. Además, muchos de los programas que se impartirán después de las horas regulares de clase, usarán los servicios de maestros y otros empleados del distrito escolar, quienes supervisarán a los niños.

En la actualidad, muchas

escuelas se usan para clases para adultos y reuniones comunitarias, pero este convenio formalizaría la relación y permitiría un uso más extenso de las instalaciones, y a una fracción del costo de construir nuevos centros comunitarios.

Un nuevo centro comunitario costaría aproximadamente \$3 millones, sólo en gastos de construcción. Personal y mantenimiento significaría, aproximadamente, otros \$250,000 por año. De acuerdo con este nuevo plan, la Municipalidad sólo pagará los \$250,000 que se estima serán necesarios para los sueldos del personal y los costos de mantenimiento. Además, las instalaciones serían mucho mejor que las que existirían en centros comunitarios, aunque sean nuevos.

Education

Openings

Jim Thorpe Elementary Santa Ana Unified keeps growing. Even though the school district is the seventh largest in the state, it has built more schools in the past five years than any other district. The latest school construction project is James Francis Thorpe Elementary School at 2450 W. Alton Ave.

The new school will accommodate 870 students on a 6.6-acre site. The school will feature 27 classrooms and 55,000 square feet of building space, including a library, multi-purpose room and administrative offices. The school is named after American Indian Jim Thorpe, one of the United States' greatest athletes. District officials predict the school will be finished by 1999.

Wally Davis Elementary

After decades of use as the district headquarters and hundreds of often-ridiculous late-night school-board meetings, the school site on French Street is now open as Wally Davis Elementary School.

The school serves one of Santa Ana's most densely populated neighborhoods and finally brings a large patch of greenery to the area.

Skylark Elementary

Over on the west side of town in Garden Grove Unified School District, Skylark Elementary has reopened after 17 years. The school received a \$715,000 facelift over the summer and was opened because of the local baby boom and as part of the class-size reduction program.

Chavez Center Opens

The Cesar Chavez Business and Computer Center finally opened, in time for the fall semester. The two-story, 53,000-square-foot building features six state-of-the-art classrooms, six computer labs and the district's mainframe computer. On the outside, local painter **Emigdia Vasquez** created a mural depicting the life of labor leader Cesar Chavez. The Center houses the Information Technology Services program and the Fine and Performing Arts Division.



Over 1,400 students spent six weeks of their summer doing math puzzles, games and worksheets. Here, they are celebrating their hard work with a pizza party.

Math Mania breaks out at the library

When I was a kid, I went to the library to hang out, read and have fun. Math never entered the equation. But all that is changing at the Santa Ana library thanks to Americorp and Cal State Fullerton Professor David Pagni.

Pagni, in conjunction with the Santa Ana Unified School District, was awarded a \$5 million grant to teach teachers how to make math fun. Those same concepts have been put to work at the Americorp-staffed learning centers in the libraries.

Math Mania was born last year and attracted 400 students to the library for the six-week program. Kindergarten through eighth-grade students played games including Allowance, Charge It and others that made students use their math skills. They were also given math worksheets and one-on-one tutoring if they needed help. In return, the kids practiced their math skills, entered weekly raffles for \$25 and \$50 gift-certificates from Toys 'R' Us, and at the end of the summer

were treated to a pizza party.

This year, attendance more than tripled to over 1,400 kids, and a new twist was added to the mix. At the beginning of the program, students were given math tests to assess their skills. Then at the end, before they could receive their "I

am a Math Maniac" T-shirts, students were tested again. While the scores hadn't been tabulated at press-time, the hope is that student scores will have shown improvement.

If nothing else, Math Mania made math fun for the students.

"Kids still keep coming back for worksheets, even though the program is over," said Betty Isa, the program coordinator. "They wanted to be in the learning center doing the math rather than be watching the movies."

So how many other libraries feature Math Mania? None, according to the people involved in the program. To find out more about Math Mania and the many other programs the library offers, call 647-5269.

"Math Mania" en la biblioteca

Cuando era niño iba a la biblioteca de visita, para leer y divertirme. La matemática nunca formaba parte de la ecuación. Pero todo eso está cambiando en la biblioteca de Santa Ana gracias a Americorps y al Profesor **David Pagni** de Cal State Fullerton.

Pagni, juntamente con el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana, recibió una subvención de \$5 millones para enseñarles a los maestros como hacer que la matemática sea una materia divertida. Esos mismos conceptos se han aplicado en los centros de aprendizaje de las bibliotecas con el personal de Americorps.

"Math Mania" nació el año pasado y atrajo a 400 estudiantes que fueron a la biblioteca para completar un programa de seis semanas. Los alumnos de Kindergarten a Octavo Grado jugaron con juegos como Allowance, Charge It y otros juegos con los que pudieron poner en práctica sus conocimientos de matemática. También les dieron hojas de ejercicios y ayuda con tutores personales. A su vez los niños trabajaron mucho y participaron en rifas semanales para ganar certificados de compra de \$25 y \$50 para Toys R Us y al finalizar el verano fueron invitados a una fiesta con pizza.

Este año la asistencia fue de más del triple, superando los 1,400 alumnos. Además, se agregó algo nuevo al programa. Al comienzo, se les dió a los estudiantes exámenes de matemática para evaluar sus conocimientos, y al final, antes de que pudieran recibir la camiseta que dice "I am a Math Maniac", se les administró otro examen. Los resultados aún no habían sido tabulados cuando se imprimió este periódico, pero se tiene la esperanza de que los puntajes demuestren una mejoría.

Aunque sea, como mínimo, Math Mania hizo que la matemática sea un entretenimiento para los niños. "Los niños siguen viniendo a buscar hojas de ejercicios, aunque el programa ya terminó," dijo **Betty Isa**, la coordinadora del programa. "Querían estar en el Centro de Aprendizaje haciendo ejercicios de matemática en lugar de ir a ver películas."

Para averiguar más acerca de Math Mania y muchos otros programas que ofrece la biblioteca, llame a 647-5269.

ARTS IN THE CITY

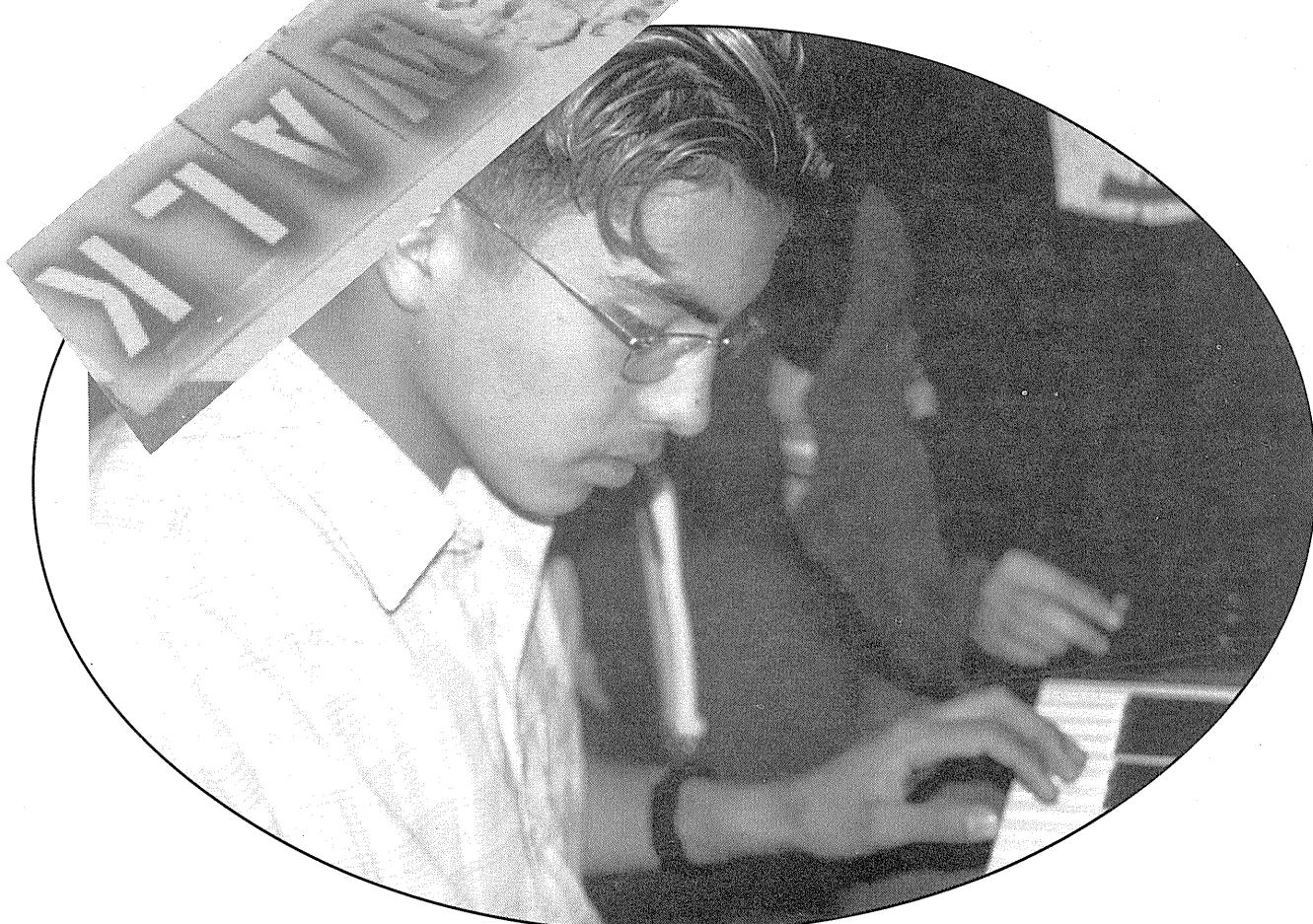
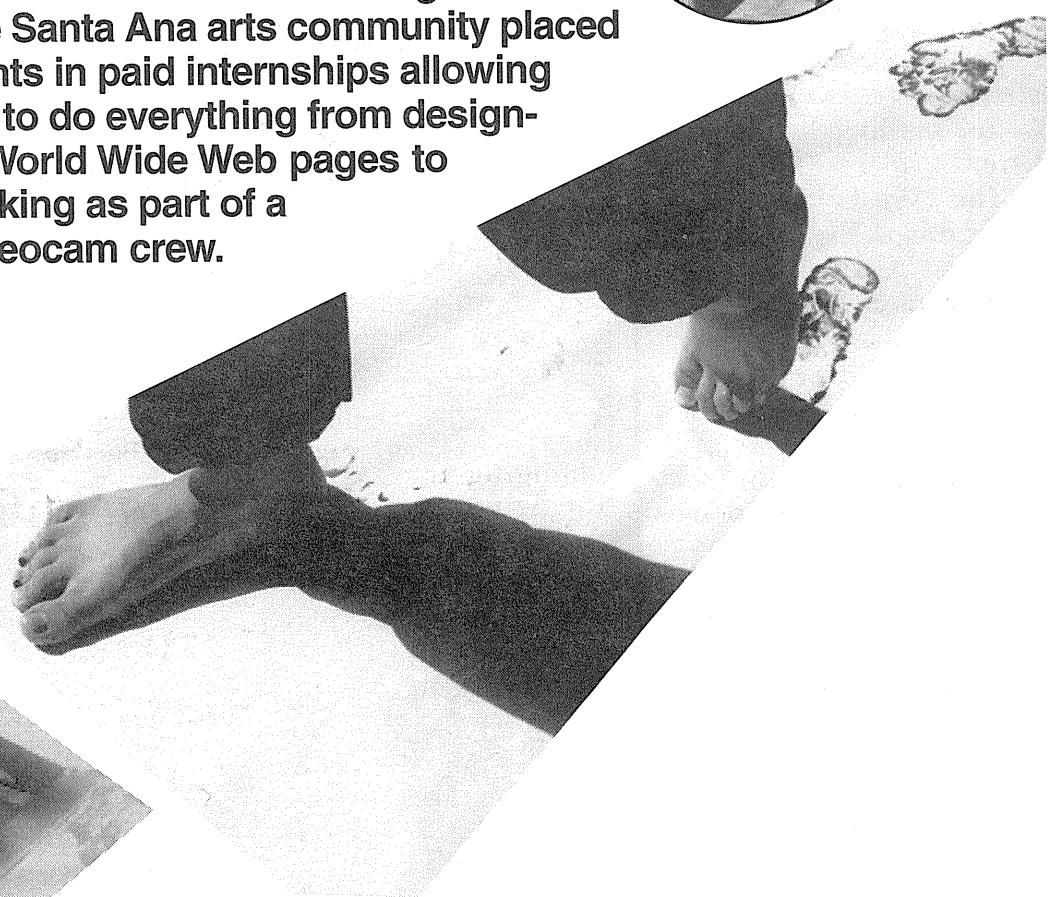
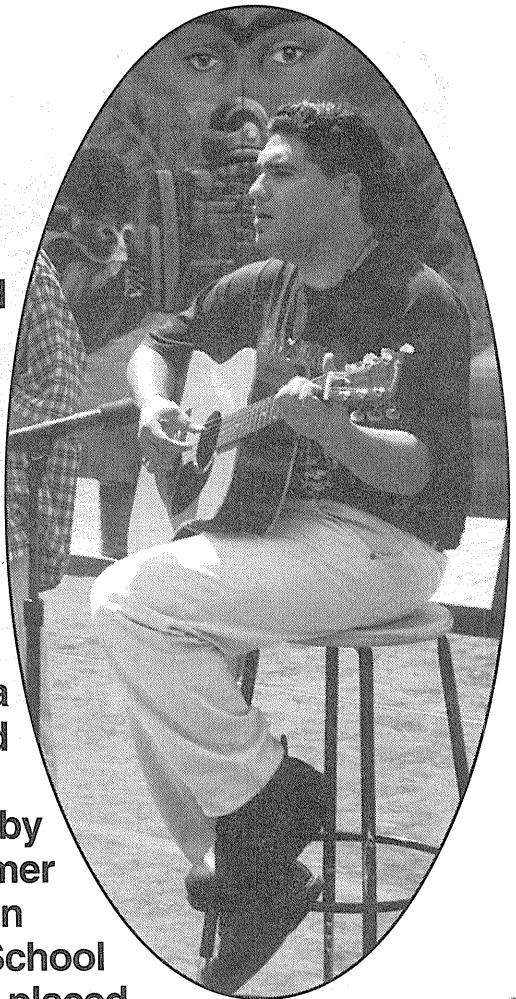
By Jarrod Coombs

Flashy colors, works of art, people from all walks of life. That's what you would have seen if you had been at Santa Ana's Third Annual Art Walk.

This year, over 500 people attended and visited over 20 artist studios, galleries and museums. The artists ranged from newcomers including Michael Moss to internationally renowned masters like Ismael Guardado.

And It was the first year Santa Ana High School students got involved as part of the City in the Arts Program. Student murals graced many exhibit areas, while Santa Ana High School performing artists danced and sung for the crowds.

The students' participation was paid for by federal funds designed to subsidize summer jobs for teen-agers. This year the city in collaboration with Santa Ana High School and the Santa Ana arts community placed students in paid internships allowing them to do everything from designing World Wide Web pages to working as part of a videocam crew.



Clockwise from bottom:
Carlos Salazar at the
piano; Ana Novela
standing in for Frida
Kahlo; Israel Estrada
playing the guitar for
visitors at Art Walk.
Photos courtesy of
Lynn Morgan

AROUND THE NEIGHBORHOODS

Pew grant

Like many Santa Ana students, Anel Lopez didn't know about all the different possibilities life offers when she was in high school.

Now, as a Santa Ana College student active in different organizations, she is learning, and she wants to translate that knowledge into educational programs for the city's youth.

"I want to do something with the mentor program to create more educational workshops for (high school students)," she said. "We (young people) don't know about everything that is out there."

The 21-year-old will be able to do just that with help from MANA, a national Latina organization, and the Pew Charitable Foundation. She was one of 24 people selected to participate in the Pew Civic Entrepreneur Initiative. As a Civic Entrepreneur, she will receive leadership training, both in Santa Ana and at a national conference in Colorado Springs.

The goal is to broaden the city's leadership base while furthering the development of activities and programs that benefit young people. Santa Ana was one of the midsize cities chosen for the grant. Lopez and others were selected based on their leadership potential and their ongoing involvement in the community.

While the weeklong leadership conference in November might interfere with school, she's looking forward to it.

"I was so happy to be chosen," Lopez said. "I've never been to other states. I know that I'll learn a lot of leadership skills and help out the community."

Bristol Manor

A Food for Less Supermarket is going through the city permitting process. The new 53,804-square-foot bag-your-own grocery store would be located at 2140 S. Bristol St.

Mabury Park

Construction on the 18-acre



Diann Marsh preserves city's past for future

It's been 12 years since Diann Marsh moved to Santa Ana. And it may be her last year here.

It's not that she wants to leave, but her husband, Robert, has decided after 44 years of marriage that he wants to be a truck driver. And now he has two job offers in the Midwest.

Before they move, the couple has to sell their house first. And Marsh hopes that doesn't happen any time soon.

Of course, because this is Santa Ana and Marsh is the city's historian — and one of the leading forces behind Santa Ana's historical preservation efforts — her house isn't just any old tract house. It's a completely-restored pink Victorian built in 1888.

"We've had a lot of interest, a few nibbles, but then again it might take us 10 years to sell," she says hopefully.

Marsh's fascination with historic houses began at an early age.

"I can remember asking about one near my grandparents' house, and I was 4."

That fascination led Marsh and her husband to move into a historic home in Anaheim. But after watching that city demolish 400 buildings in its historic downtown to make way for a new civic center and hearing that a historic home was for sale, they fled to Santa Ana.

"We wanted to live in Santa Ana because we liked the protections for historic buildings," Marsh said. "Then this house came up for sale. It was love at first sight. Wednesday night our friends in French Park told us about it, Thursday we saw it, and Friday it was supposed to be torn

down to make way for an apartment building."

They bought the building for \$10 and paid \$25,000 to move it from the Lacy Neighborhood. They spent the next several years fixing it up.

"We had no heat and no hot water. We weren't supposed to be living there. No kitchen either."

Now they have all the amenities, and a beautiful rose garden to boot. Inside, the house has been restored to look the way it would have at the turn of the century, but with all the conveniences of the late 20th century.

Even before Marsh moved here, she was active in the Historic French Park Neighborhood Association. And since then, she has become part of the fabric of Santa Ana. Her book "Santa Ana ... An Illustrated History" sold nearly 4,000 copies. She helped lead many of the battles against developers intent on turning Santa Ana into one giant apartment complex. And now she is toward the end of an eight-year crusade to form a historical preservation commission and an ordinance to preserve Santa Ana's 5,000 historical buildings.

"Almost every other city in Orange County has one, and we don't. We're behind the times, and we have the best historic neighborhoods (in Orange County) in Santa Ana. People think Orange does, but we have a lot more than any other community."

Marsh's dream is for Santa Ana to publicize its rich architectural history and highlight it as one of the city's benefits.

"It's one of Santa Ana's most positive features. There are so many really beautiful buildings here."

Center on 17th Street is nearing completion. The first stores, Staples and Burger King, opened July 19, and other stores have been opening at the rate of one every two-weeks since. Claim Jumper has completed its 1,100-square-foot expansion and is now reopened. The Lucky/Sav-on combo will be the last to open but should be done by the time you read this in October.

Delhi

The neighborhood's major goal for the next two years is to engage residents in all aspects of creating a new community center, from program development to service delivery alongside trained professionals, as well as maintaining the center as a community-based organization.

The Delhi Park & Community Center is going through plan check at the city's Planning Department and contaminated soil is still in the process of being cleaned up.

Eastside

The association is still trying to get the roof repaired on the Cypress Senior Center so it can continue to meet there. Also, a new auto sales lot is being proposed for 905 S. Main St. Two lots would be combined, and a 1,920-square-foot office would be built in conjunction with an auto sales business.

Flower Park

The neighborhood association held a peace parade June 28 that ended in celebration at Flower Park. The event was the culmination of a yearlong Take Back Our Streets task force that has helped change the neighborhood back into a peaceful place to live. The Santa Ana Police Department, the FBI, the county Probation Department and the District Attorney's Office were honored for their participation.

Plans are also under way for new playground equipment at Flower Park. While the city received a \$43,000 grant from the county, it still needs volunteers to help pour cement, paint and clean up to make the project successful. The bathrooms will also be repaired as part of the project. To volunteer, call Ron Ono at 571-4200.

French Court

The former Chandler's Furniture store is being proposed for a 99 Cents Only store. The Goodyear store to the north

See Neighborhoods on page 10

UNA VUELTA POR LOS VECINDARIOS

Bristol Manor

Un Supermercado Food For Less está tramitando los permisos de la Municipalidad. La nueva tienda de abarrotes en la que el cliente embolsa sus propias mercancías, estará ubicada en 2140 S. Bristol Street y abarcará una superficie de 53,804 pies cuadrados.

Mabury Park

La construcción del centro de 18 acres en la Calle 17 está por completarse. Los primeros negocios, Staples y Burger King, abrieron el 19 de julio y desde esa fecha, se han abierto otras tiendas a un ritmo de una cada dos semanas. El restaurante Claim Jumper ha completado su expansión de 1,100 pies cuadrados y ya abrió al público. La combinación Lucky/Sav-On será la última en abrir, pero debiera de estar terminada para cuando usted lea este ejemplar a mediados de octubre.

Delhi

El principal objetivo del vecindario para los próximos dos años es atraer la participación de los residentes en todos los aspectos para crear un nuevo centro comunitario, desde desarrollo de programas a entrega de servicios. Esto se logaría en conjunto con profesionales capacitados y el centro sería una organización con base en la comunidad.

En la actualidad, el Centro Comunitario y Parque Delhi está pasando por una inspección del plan que realiza el Departamento de Planificación de la Municipalidad y la limpieza del suelo contaminado continúa.

Eastside

La asociación sigue tratando de reparar el techo del Cypress Senior Center, para poder continuar sus reuniones allí. También, se presentó una propuesta para un lote de venta de autos en 905 S. Main St. Se combinarán dos lotes y una oficina de 1,920 pies cuadrados será construida en conjunto con un negocio de venta de autos.

Flower Park

La Asociación Vecinal realizó un desfile de paz que concluyó con una celebración en Flower Park el 28 de junio. La celebración fue la culminación de la campaña "Recuperemos Nuestras Calles" emprendida por una agrupación para que el vecindario vuelva a ser un lugar tranquilo y se pueda vivir bien. El Departamento de Policía de Santa Ana, el FBI, el Departamento de Libertad a Prueba y la Oficina del Fiscal de

Diann Marsh

Hace 12 años que Diann Marsh vino a vivir a Santa Ana. Es posible que este sea su último año en nuestra ciudad.

No es que ella se quiera ir, pero después de 44 años de casados, su esposo Robert ha decidido que quiere ser camionero. Tiene dos ofertas de trabajo en el Medio Oeste del país si se trasladan a Illinois.

Por supuesto, primero tendrán que vender la casa. Diann espera que eso no ocurra muy pronto. Claro que, como Diann es la historiadora de la ciudad y una de las personas que más ha impulsado la campaña de preservación histórica, su casa no es una casa vieja cualquiera. Es una casa de estilo Victoriano, color rosa, construida en 1888.

"Ha habido mucho interés, algunas ofertas, pero... tal vez nos demoremos 10 años para venderla," dice ella con esperanza.

La fascinación de Diann con las casas históricas comenzó a temprana edad. "Recuerdo haber preguntado sobre una casa cerca de la casa de mis abuelos cuando yo tenía cuatro años."

Esa fascinación los llevó a comprar una casa histórica en Anaheim, pero después de ver que la Municipalidad ordenó la demolición de 400 edificios en la zona histórica del centro (downtown) para hacer espacio para un nuevo centro cívico, y al enterarse de que había una casa histórica en venta en Santa Ana, decidieron "huir" a Santa Ana. "Queríamos vivir en Santa Ana porque nos gustaban las reglamentaciones para la protección de edificios históricos," dijo Diann. "Entonces, esta casa se puso en venta. Fue amor a primera vista. El miércoles

a la noche nuestros amigos en French Park nos hablaron de la casa. El jueves fuimos a verla y el viernes iba a ser derrumbada para hacer espacio para un edificio de departamentos."

Compraron el edificio por \$10 y pagaron \$25,000 para trasladarlo del Vecindario Lacy a su ubicación actual en el histórico French Park y pasaron varios años haciendo, poco a poco, arreglos en la casa.

"No teníamos ni calefacción ni agua caliente. No debimos de vivir allí. No había cocina."

Ahora tienen todas las comodidades y hasta un hermoso jardín de rosas. Adentro, la casa ha sido restaurada para que luzca

como en la época de fin de siglo, juntamente con todas las comodidades de fines del siglo 20.

Aun antes de que Diann ocupara esta casa en Santa Ana, participaba en las actividades de la Asociación Vecinal de French Park y desde entonces, ella se ha convertido en parte de la estructura de Santa Ana. Su libro "Santa Ana... Una Historia Ilustrada" vendió casi 4,000 copias. Ayudo a encabezar muchas de las batallas contra los constructores resueltos a convertir a Santa Ana en un gigantesco complejo de departamentos. Ahora, se aproxima al final de una crusada de ocho años para formar una Comisión de Preservación Histórica y crear una ordenanza para preservar los 5,000 edificios históricos de Santa Ana.

"Casi todas las ciudades de Orange County tienen una comisión, y nosotros no. La gente cree que Orange tiene más casas históricas, pero nosotros tenemos muchos más que cualquier otra comunidad."



la protectora del pasado

Orange County, fueron homenajeados por su participación.

También se han puesto en marcha los planes para comprar equipo nuevo para el patio de recreo en Flower Park. Aunque la Municipalidad recibió una subvención de \$43,000 del Condado, aún necesita voluntarios para que ayuden a poner el hormigón, pintar y limpiar para que el proyecto tenga éxito. También se repararán los baños, como parte del proyecto. Para ofrecerse como voluntario, llame a Ron Ono al 571-4200.

French Court

El edificio donde antes estaba la mueblería Chandler's se ha propuesto para la construcción de una tienda de "99 centavos" solamente. "Para poner un estacionamiento, se demolirán el negocio de Goodyear que está al norte y una casa uni-familiar que está en la esquina de la Calle 15 y la Sycamore. Este proyecto es el primero del Plan Específico de "Mid-Town" y debe cumplir con los nuevos estándares que fueron creados para que la zona sea más apta para los peatones. Los planes de construcción ya se han presentado y se calcula que los permisos serán expedidos en estos próximos meses.

French Park Histórico

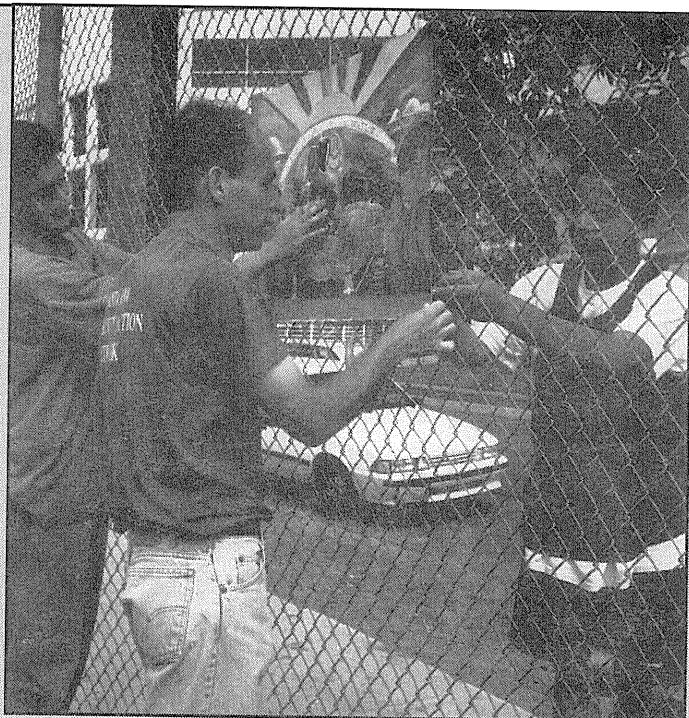
La Asociación Vecinal, la única organización vecinal sin fin de lucro legalmente reconocida por la Municipalidad de Santa Ana, realizó su reunión anual en Septiembre y le entregó \$210 a la Sociedad Pro-Preservación Histórica de Santa Ana para ayudarle a pagar la hipoteca de la Casa Howe-Waffle.

El Vecindario también está trabajando con la Municipalidad para poner en venta la casa histórica, grande y de color azul que está en 1106 N. Spurgeon St. Aunque necesita algo de trabajo, se encuentra en un estado bastante bueno. El Festival de Jazz de Verano fue un éxito sensacional y atrajo a más de 1000 personas a French Park. Para mayor información sobre el vecindario, llame a Diann Marsh al 541-9441. - **Diann Marsh.**

Lacy

La Municipalidad está preparando un plan para construir un edificio de town-homes a lo largo del Santa Ana Boulevard. Hasta la fecha, la Municipalidad ha adquirido cuatro lotes y espera desarrollar un plan del concepto y un

Vea Vecindarios en pág. 11



Volunteers fixing up a park site during Volunteer Connection Day.

Volunteer banquet

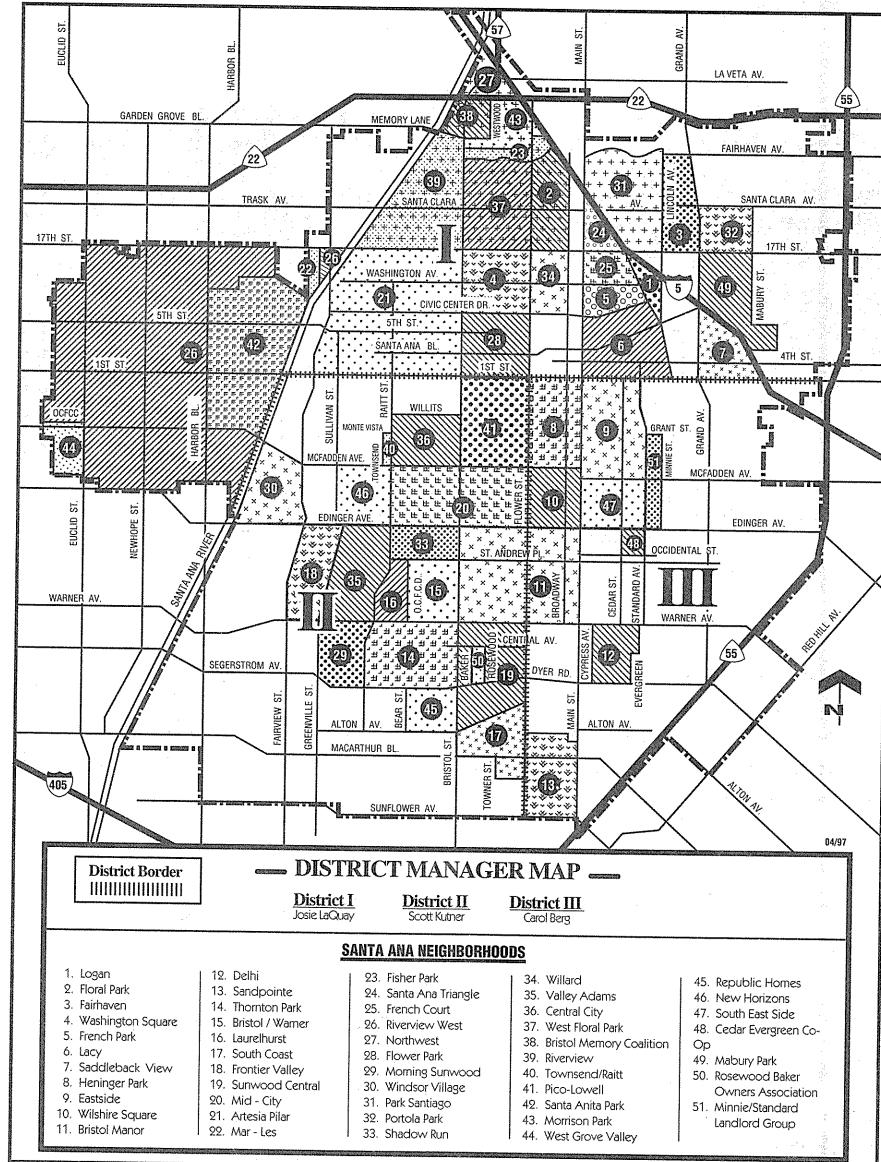
Volunteers do everything, from mentor kids to mend fences in the parks. Without them, Santa Ana would be a bad place to be. But thanks to the efforts of 45,000 registered volunteers, Santa Ana has everything from graffiti-free walls to games for kids.

"We couldn't offer all the programs we do without the volunteers," said volunteer coordinator Belem Solis.

This summer, the Volunteer Recognition Banquet honored 400 volunteers for their outstanding service to the community. This year it was held at the Laborers International Union Hall and hosted by real-estate consultant and hard-core volunteer Timothy Whitacre.

Our thanks and congratulations go out to the thousands of unnamed volunteers and especially to the following individuals and organizations who went the extra mile.

- Volunteer Program:
Alejandra Mena, Teresa Saldivar, Mark Bartholio, Dave Dobos, Bill King, Tim Whitacre, Judy Kooi and Lorraine Enriquez.
- Volunteer Teen Council:
Cynthia Gonzalez.
- PRIDE Teen Clubs: Paul Cerdá of R.P.M. Production. Adopt-A-Park: Diane Restelli.
- Accounting: Jose Mendoza.
- Aquatics: Basilio Aguilera. Hooked on PRIDE: Jay & Becky Brewer.
- Santa Ana CAN: Herminia Rodriguez.
- Santa Anita: Frank Adame.
- El Salvador Recreation Center: Julie Franco and David Rojas.
- Jerome/Safe Haven: Jose Urias.
- Memorial: Rebecca Koproski.
- PRIDE Mentor Program:
Gus Mendoza and Peter R. Villegas.
- Youth Sports: Richard Flores.
- PRIDE Family Component:
Jose and Carmen Ibarra.
- Santa Ana Senior Center:
John & Cecilia Hernandez.
- Corbin Center: Esperanza Toro.



attracted over 1,000 people to French Park. For more information about the neighborhood, call **Diann Marsh** at 541-2441. - **Diann Marsh**

Lacy

The city is putting together a plan to build a town-home project along Santa Ana Boulevard. So far, the city has acquired four lots and hopes to develop a conceptual plan and preliminary analysis by early 1998. The Old Salvation Army Building at 400 E. Fourth St. is also being renovated and will soon feature the furniture store Hogar Latino.

Logan

Little Logan park will be getting some new playground equipment and picnic tables thanks to a \$20,000 grant from the county.

Mid-City

The former Green Thumb garden store across from Mater Dei High School was to be turned into a church. Now, because of conversion problems, the owner of Universal Church has proposed that a brand new building be placed at the front of the site. Universal Church has proposed a traditional Spanish style structure with open plazas, atriums and ornate ecclesiastic architecture.

Morrison Park

At the request of residents, the

city purchased eight residential lots left over from the CalTrans freeway widening and is turning them into a linear park. The association held its Fall Fling as a fund-raiser to help with upkeep of the park. The event featured games, a barbershop quartet, a moon bounce and more. About \$1,000 was raised for the park. - **Ron Ono**

Park Santiago

The Secundos family at 2328 Santiago St. is the winner of the Most Beautiful Yard award. Also, the city has been approached by the Southern California School of Culinary Arts about opening a school at 2515 N. Main St. The school would adjust its enrollment based on the parking available. - **Suzanne Esber**

Portola Park

The Home Place Shopping Center is under construction, and the first phase of the center is scheduled to open at the end of the year. The 9.5-acre undeveloped parcel near the northwest corner of Old Tustin Avenue and 17th Street will soon host an Orchard Supply Hardware as the major tenant, with others to follow.

Riverview West

WalMart will be open for Christmas: That's the current prediction. The west half of the shopping center

See Neighborhoods on pg. 12

Neighborhoods

from page 8

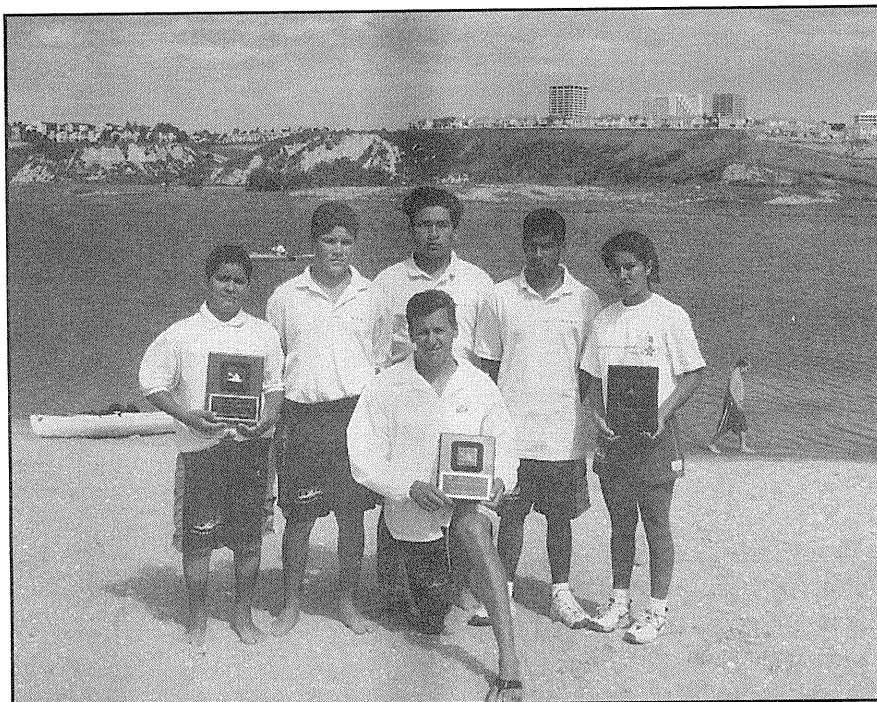
and a single-family house at 15th and Sycamore streets would be demolished to make room for a parking lot. The project would be the first under the MidTown Specific Plan and would have to comply with new standards designed to make the area more pedestrian-friendly. Building plans have been submitted and permits are expected to be issued in the next several months.

Historic French Park

The Historic French Park Neighborhood Association, the city's only legally recognized nonprofit neighborhood association, held its annual meeting in September and gave \$210 to the Santa Ana Historical Preservation Society to help pay the mortgage on the Howe-Waffle House.

The neighborhood is working with the city to market the historic big blue house at 1106 N. Spurgeon St. While the home needs some work, it is in fairly good shape.

The Summer Jazz Festival was a smashing success and



Los cinco participantes de Santa Ana quien compitieron en la campeonata nacional de Kayak y canoa en Gainesville, Georgia. Son, Omar Leyva, Ociel Leyva, Jesus Lopez, Jose Jimenez and Edith Ortuno. Enfrente es su entrenador Sam Couch III.

Volunteer Opportunities

Interested in getting involved to make the city a better place? Here are just a few of the volunteer options available to people of all ages, income and education.

• **Neighborhood associations:** Volunteers are always needed to help organize neighborhood cleanups, crime-watch programs and a host of activities designed to improve life in your neighborhood. For more information, contact the city's Neighborhood Improvement Department at 667-2260.

• **Adopt-a-Park:** Beautify, restore and renovate parks to make them more enjoyable for the community. For information, contact Park Operations at 571-4205.

• **Internships:** The Recreation and Community Services Agency offers an array of administrative volunteer opportunities in the fields of public relations, marketing, accounting and technical and clerical support. For information, contact Belem Solis at 571-4251.

• **Mediation:** The Institute for

Volunteer Summit

Santa Ana leads the way once again. This October it will host Orange County's first volunteer summit as an offshoot of the earlier Volunteer Summit in Philadelphia.

At the April event, all the living presidents except **Ronald Reagan** called to offer tangible commitments to help improve young people's lives. In particular, the organizers wanted groups to commit resources so that underprivileged youths would have an ongoing relationship with caring adults and mentors, safe places to learn and grow, health care and opportunities to learn marketable skills. At the summit, businesses and organizations volun-

teered to provide assistance to make those goals a reality.

At the Santa Ana summit, the city will play matchmaker and help local community organizations partner with businesses and other organizations. The city will be the first in the county and one of the first in the nation to organize a follow-up meeting.

Library Director **Rob Richard**, who is spearheading the event for the city, attributed the city's quick turnaround time to the many grass-roots contacts and partnerships the city has, such as Santa Ana 2000, the Community Development Resource Network and Healthy Tommors.

information, contact Cpl. Alan Caddell at 647-5192.

• **Recreation centers:** The recreation centers are seeking volunteers for a variety of daily jobs including answering telephones; light clerical work; helping with afterschool programs in music, game playing, story telling; and assisting with homework. Volunteers also are needed to monitor and supervise children's activities and other recreation activities throughout the year. For information, call 571-4200.

Conflict Management is in need of mediators to assist in a restitution program working with juvenile offenders, their families and the victims. This is an ample opportunity for those who plan on working in the field of social work or criminal justice. For information, contact Belem Solis at 571-4251.

• **Santa Ana Police Department:** Positions within the Police Reserve Corps (ages 21 and over), Police Explorers (ages 14-21) and Santa Ana Volunteers for Excellence (minimum of age 55) are available. For

sugir la apertura de una escuela en 2515 N. Main St. La escuela adaptaría la inscripción de acuerdo con el espacio para estacionamiento disponible. – **Suzanne Esber**

Portola Park

El Centro Comercial de Home Place está en construcción y la primera fase del centro está prevista a abrir para fines de este año. La parcela de 9.5 acres, que no ha sido edificada, está cerca de la esquina noroeste de Old Tustin Avenue y la 17th Street. Pronto se instalará allí un negocio Orchard Supply Hardware, que será el inquilino principal entre otros que le seguirán.

Riverview West

Walmart abrirá para Navidad. ¡Ojalá! Esa es la predicción actual. La mitad del lado oeste del centro comercial ha sido comprada por Tom Sullivan, dueño de Crawford's Markets, la construcción no comenzará hasta Octubre o más tarde. Hasta el momento, los únicos inquilinos

ya confirmados son Crawford's Market, Ross Dress for Less y Hometown Buffet.

La asociación ha estado más activa que nunca. La Diputada Loretta Sánchez vino a una reunión de la asociación para discutir las inquietudes de los vecinos de Riverview West, referentes a la delincuencia, la continua presencia de la subestación del "West End" y la disponibilidad de subvenciones del gobierno federal para la comunidad.

Las próximas dos reuniones de la asociación serán el 21 de octubre y el 18 de noviembre en el "Community Clubhouse" - 4211 W. First St. Para mayor información, llame al 775-2662 - **Dave López**.

Valley/Adams

Ya comenzó el "estacionamiento con permiso solamente" y la policía está expediente citatorias (tickets) a todos los que estacionan en el vecindario sin permisos, particularmente durante los fines de semana. – **Alberta Christy**

Vecindarios

Viene de pág. 9

análisis preliminar para comienzos de 1998. También se está renovando el Viejo Edificio del Ejército de Salvamento en 400 E. Fourth Street y pronto abrirá sus puertas la mueblería Hogar Latino.

Logan

El parque Little Logan recibirá más equipo para el patio de recreo y también mesas de picnic, gracias a una subvención de \$20,000 del condado.

Mid-City

Green Thumb, el negocio de jardinería que antes estaba frente a Mater Dei High School iba a convertirse en una iglesia. Ahora, debido a los problemas que representa transformar un almacén en una iglesia, los dueños, Universal Church, han propuesto la construcción de un edificio flamante a ser ubicado en el frente de este lugar. Univer-

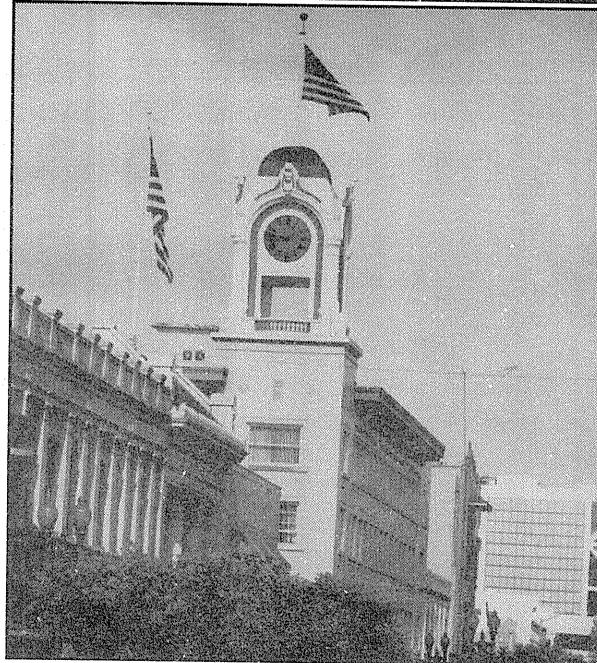
sal Church ha propuesto un edificio tradicional al estilo español con plazas al aire libre, atrios y una arquitectura eclesiástica con mucha ornamentación.

Morrison Park

A solicitud de los residentes, la Municipalidad compró ocho lotes residenciales que quedaron después de la ampliación de la autopista que hizo Cal Trans y los va convertir en una parque lineal. La asociación realizó su Fiesta de Otoño para recaudar fondos para ayudar con el mantenimiento del parque. En este evento hubo juegos, un cuarteto tradicional, y muchas atracciones más. Se recaudaron más de \$1,000 para el parque. – **Ron Ono**

Park Santiago

En las noticias. La familia Secundo de 2328 Santiago Street resultó ganadora del Premio al Jardín Más Hermoso. Además, la Escuela de Artes Culinarias del Sur de California se ha dirigido a las autoridades municipales para



Grand Central

from page 1

While apartments already exist upstairs, the ground floor and basement area will see the most radical transformation. The middle of the building beneath the Grand Central Building sign will once again become the entranceway for the entire building. Studios, offices and stores will all radiate off hallways running the length of the building. The interior design, which has already won an award for its simple elegance, will feature exposed beams and concrete as part of its rustic industrial look.

- The corner of Broadway and Second will be home to the Gypsy Den when the building reopens in the fall of 1998.

Outside of Rancho Mendoza on

Fourth Street, it will be one of the few restaurants or clubs open late in downtown Santa Ana. The coffeehouse will offer food, wine and beer, live music and even film festivals.

- An intimate 90-seat theater will host musical presentations, plays, poetry readings and theatrical presentations from CSUF's dance and music departments, as well as be home to the Alternative Repertory Theater, currently located in a nondescript industrial park on Grand Avenue.

- Adjoining it will be a gallery and rental store. The gallery will feature the best artworks from CSUF's best students, faculty and alumni. The store will also carry books and other supplies artists might need.

- Jim Lorigan**, owner of Watermark Press, will be moving his operation from Buena Park into the building. Lorigan, one of Southern California's most-respected fine-art printers, will teach classes and provide fine-art printing for the Santa Ana and

The Spurgeon Clock overlooking Fourth Street in Downtown Santa Ana. The clock is telling time again and the sounds of its chimes can be heard thanks to the hard work of many people and organizations who donated their time and resources to its repair. It is just one of the many public and private projects putting the shine back in Santa Ana.

Southern California art communities.

- Student and instructor art studios will be located nearer on the Sycamore Street end of the building. Artists will have access to a common work area, a fabrication workshop, computer lab and storage facilities.
- A Business Services Center run by CSUF's School of Business Administration and Economics in conjunction with the art department will assist local businesses with their advertising layout, commercial art and design of their work settings among other things. Business internships under the direction of college students

and faculty members will be available to high school students, as well.

- Internships with CSUF graduate students at the Art Center will be

available to high school and Rancho Santiago College students. This way, local students get to experience what university is like.

- The basement will be devoted primarily to art-related classes offered through the University's Extended Education Division. Classes will run the gamut from graphic arts, art history and art appreciation to computer art, theater and drama. Classes and other programs tailor-made to meet the needs of local business, educational and cultural organizations will also be available.

- Art Camp, a two-week day camp for kids, will move its headquarters from the Fullerton campus to Santa Ana. The university wants to raise enough money so two-thirds of the 400 students could have their costs covered by scholarships. Eventually, the university would like to extend the program year-round and open it to students from kindergarten through 12th grade.

The interior design of the building has already won an award

available to high school and Rancho Santiago College students. This way, local students get to experience what university is like.

- The basement will be devoted primarily to art-related classes offered through the University's Extended Education Division. Classes will run the gamut from graphic arts, art history and art appreciation to computer art, theater and drama. Classes and other programs tailor-made to meet the needs of local business, educational and cultural organizations will also be available.

- Art Camp, a two-week day camp for kids, will move its headquarters from the Fullerton campus to Santa Ana. The university wants to raise enough money so two-thirds of the 400 students could have their costs covered by scholarships. Eventually, the university would like to extend the program year-round and open it to students from kindergarten through 12th grade.

Editorial

From page 2

tion and inclusion a priority.

Inclusion. While many communities continue to pursue a policy of "see no minorities, speak no minorities, hear no minorities" in a vain hope that the county will return to what it looked like in the '50s and '60s, Santa Ana in recent years has pushed to make the city inclusionary, to make Latinos, Asians, Whites and Blacks, rich and poor alike, feel they belong here and are welcome to participate in the city and the school district. It hasn't been easy, and god knows the city has a long way to go before everyone feels they have an equal voice.

Of course, inclusion means some people who were more comfortable under the old system are angry and upset over the changes. That's normal, especially in a city that has changed as dramatically as Santa Ana has.

But the demographics are a changin', and rather than decry the shift as a harbinger of doom, Santa Ana has taken advantage of it to transform Fourth Street

from a home for drunks into a happening Hispanic shopping district with little crime.

While some editorial writers and politicians argue that it's not worth investing in urban youths because they're just going to become criminals anyway, Santa Ana has forged ahead with a variety of programs to help its young people. Programs like Taller San Jose are reaching out to those who have stumbled along the way. Others, such as the Kindercaminata, the IDEA

Institute (see page 3 for more details), Cal State Fullerton's Art Center and many others are designed to give the city's young people opportunities at higher education.

Inclusion. It is the difference between looking at our young people as a liability to be locked up whenever possible or an asset to be nurtured and developed. While few people like to talk about inclusion, because most people don't want to admit that exclusion was and is the status quo in many communities, it is the key to Santa Ana's success, and to the future of the county and the nation.

reported crime is down, way down — nearly 50 percent over the past five years

Neighborhoods

from page 10

has been purchased by Tom Sullivan, owner of Crawford's Markets, but construction won't begin until October or later. So far, the only confirmed tenants are Crawford's Market, Ross Dress for Less and Hometown Buffet at the shopping center on McFadden Avenue and Harbor Boulevard.

The association has been as active as ever. Congresswoman **Loretta Sanchez** came to an association meeting to discuss neighborhood concerns including crime, the potential for the West End Substation remaining open and the availability of federal community grants.

Dave Lopez, who received the Mayor's Exceptional Citizen Award for his service to the community, asked others to volunteer, especially in pressuring businesses to keep the area clean and to aid in citing people who post illegal signs.

The association's next two meetings are Oct. 21 and Nov. 18 in the Community Clubhouse at 4211 W. First St. For more information, call (714) 775-2662. — **Dave Lopez**

Valley/Adams

Permit parking is now in place and police are ticketing people who park in the neighborhood without permits, particularly on weekends. — **Alberta Christy**

Edificio

Viene de pág. 1

algo y se fían en las donaciones para mantenerlo a flote. Este proyecto está destinado a ser auto suficiente."

El último piso contará con 29 departamentos para estudiantes graduados y profesores de Cal State Fullerton. Una unidad se reservará para el programa internacional de la universidad para artistas residentes. Este programa traerá a artistas de fama mundial a vivir, trabajar y enseñar aquí por un año.

Aunque ya hay departamentos arriba, la mayor transformación se notará en la planta baja y el zótano. El medio del edificio, debajo del cartel del Grand Central Building, se convertirá una vez más en el camino de entrada para todo el edificio. Estudios, oficinas y tiendas darán a los pasillos que cubren el largo del edificio. El diseño interior que ya ha ganado un premio por su elegancia sencilla se destacará por las vigas y el trabajo de hormigón a la vista como parte de su aspecto industrial y rústico.

- La esquina de la Broadway y la Segunda albergará al Gypsy Den cuando el edificio vuelva a abrir sus puertas en el otoño de 1998. Rancho Mendoza en la Calle Cuarta, será uno de los pocos restaurantes o clubes abiertos hasta tarde en el downtown de Santa Ana. Esta confitería-café ofrecerá comida, vino y cerveza, música en vivo y hasta festivales de cine.

- Un cine íntimo con espacio para 90 personas ofrecerá presentaciones musicales, obras, lectura de poesías y presentaciones de los departamentos de danza y música de Cal State Fullerton. Además, este cine/teatro será el hogar del Teatro de Repertorio Alternativo, que ahora está ubicado en una zona industrial en la Avenida Grand.

- Adyacente al cine/teatro, habrá una Galería y una tienda de alquiler. La galería ofrecerá los mejores trabajos de arte de los mejores alumnos, ex-alumnos y profesores de Cal State Fullerton. En la tienda habrá libros y otros artículos que los artistas podrían necesitar.

- Jim Larrigan, el dueño de Watermark Press va a trasladar su negocio de Buena Park al edificio. Larrigan, uno de los impresores de bellas artes más respetados de California,

dará clases y además proporcionará reproducciones de bellas artes para la comunidad de artistas de Santa Ana y el Sur de California.

- Pequeños estudios de arte para instructores y estudiantes se ubicarán cerca del lado del edificio más próximo a la calle Sycamore. Los artistas tendrán acceso a una zona común de trabajo, un taller de fabricación, un laboratorio de computadoras y un almacén.
- Un Centro de Servicios para Empresas dirigido por la Facultad de Economía y Administración de Empresas de Cal State Fullerton, en conjunto con el Departamento de Arte, asistirá a los comerciantes locales con avisos publicitarios, arte comercial y diseño de sus locales de trabajo, entre otras cosas. También se ofrecerán horas de trabajo/estudio (internships) a alumnos de High School, bajo la dirección de estudiantes universitarios y profesores.

- Los alumnos de High School y de Santa Ana College también podrán participar en trabajos como parte de sus estudios (internships) con los Estudiantes Graduados de Cal State Fullerton en el Centro de las Artes. En esta forma, los estudiantes locales tendrán la oportunidad de ver cómo es la educación a nivel universitario.

- El zótano se utilizará principalmente para clases relacionadas al arte, que se ofrecen por medio de la División de Educación de Mayor Duración de la Universidad. Las clases cubrirán una variedad de materias: artes gráficas, historia del arte, valoración del arte, arte computarizado, y también clases de teatro y arte escénico. También habrá clases y otros programas creados para cumplir con las necesidades de negocios locales, y organizaciones educacionales y culturales.

- Art Camp, un campamento para niños de dos semanas de duración, trasladará su oficina central de Cal State Fullerton a Santa Ana. La universidad quiere recaudar suficiente dinero para que las dos terceras partes de los 400 estudiantes puedan cubrir sus gastos con becas. A largo plazo, la universidad tiene la intención de extender el programa para que dure todo el año y abrirlo a estudiantes desde el Jardín de Infantes hasta el último año de High School, grado 12.



Mariachis serenading the crowd at the Mexican American Opportunities Foundation picnic at the Santa Ana Zoo in Prentice Park.

Editorial

Viene de pág. 2

tanto los niños como los adultos se descarrilen.

Lucharon contra los caseros usureros, los tiendas de bebidas (liquor stores) y el graffiti. Cambiaron las reglamentaciones municipales que fomentaban las viviendas de alta densidad (edificios de departamentos) sin instalaciones adecuadas, y le dieron prioridad a la enseñanza escolar y a la inclusión.

Inclusión. Aunque muchas comunidades continúan con la práctica de "no ver a las minorías, no hablar de las minorías y no oír a las minorías," con la vana esperanza de que el condado vuelva a tener la apariencia que tenía en los años 50 y 60, Santa Ana en estos últimos años ha bregado por la inclusión en lugar de la exclusión.

La intención es lograr que tanto Latinos como Asiáticos, Anglo-Sajones y Negros, ricos y pobres por igual, se sientan parte de la ciudad y su participación en actividades de la municipalidad y el distrito escolar sea muy bien recibida. No ha sido fácil y es bien sabido que la ciudad tiene mucho por hacer antes de que llegue el día en el que todos sientan que su opinión cuenta.

Por supuesto, la inclusión significa que algunas personas que estaban cómodas con el sistema viejo, están enojadas y molestas por los cambios. Esto es normal, especialmente en una ciudad que ha tenido

un cambio tan rotundo como el de Santa Ana.

Pero, las variaciones en la demografía representan un cambio en la sociedad y no un indicio precursor de la perdición. Santa Ana ha aprovechado este cambio para transformar la Calle Cuarta de un hogar para los borrachos a un distrito comercial hispano lleno de energía y con un nivel bajo de delincuencia.

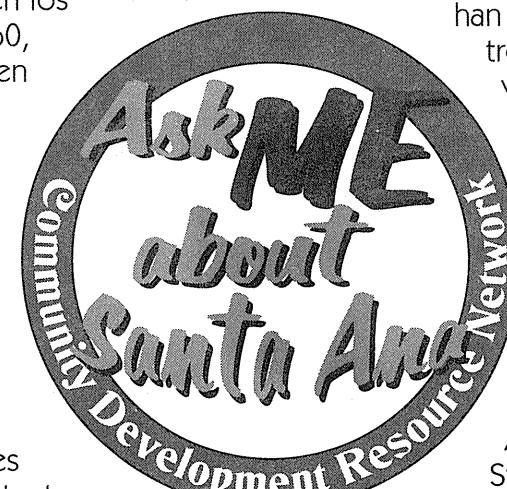
Aunque algunos escritores periodísticos y políticos afirman que no vale la pena invertir en la juventud de las zonas urbanas porque igualmente se van a convertir en delincuentes, Santa Ana ha abierto camino con una variedad de programas para ayudar a la juventud.

Programas como el Taller San Jose, llegan a los que han tenido

tropezones en la vida. Otros, como el llamado Kindercaminata, el Instituto IDEA (vea la página 3 para más detalles,) el Centro de Artes de Cal State Fullerton y muchos más,

fueron creados para darles a los jóvenes de Santa Ana la oportunidad de cursar estudios superiores.

Inclusión. Significa la diferencia entre ver a nuestra gente joven como un estorbo que debe estar en la cárcel siempre que sea posible, o como un aporte positivo que debe ser nutrido y desarrollado. Aunque a pocas personas les gusta hablar de la inclusión, porque la mayoría de la gente no quiere admitir que la exclusión fue y es la norma en muchas comunidades, la inclusión es la llave del éxito para Santa Ana y para el futuro del condado y de la nación.



Community Calendar

Oct. 1, Wednesday 7:30-9 p.m.: Join airbrush painters Thomas Akawie, Daniel Douke, Jay Sagen, Mary Swanson and Jeff LeFever at the opening reception for their show at Santa Ana College Fine Art Gallery. For more info., call 564-5615.

Oct. 2, Thursday 7:30 p.m.: Italian Film Series at the Bowers Museum. "Birth of the Renaissance: Giotto to Masaccio" features the paintings, sculptures and cathedrals by early pioneers of the Renaissance Era.

Oct. 5, Sunday 3 p.m.: Actores De Santa Ana present "El Corrido de Juan Charrasqueado," the sad story of a lovestruck cowboy, at Casa Santa Fe in the Train Station, 1000 E. Santa Ana Blvd. For tickets, call 568-0256.

Oct. 5, 2 p.m.: Chinese Jade Lecture Series at the Bowers. "Identifying Jade: Fact and Fiction" will be the topic by Dr. Peter Keller. Members \$5, nonmembers \$7.50

Oct. 8, Wednesday 5-7:30 p.m.: Educator and Storyteller Workshop at Kidseum. The workshop will feature "Goddesses, Heroines and Ogresses: Myths and Legends."

Oct. 9, Thursday 7:30 p.m.: Italian Film Series at the Bowers Museum. "15th Century: Renaissance in Full Bloom" features a leading Italian art historian discussing Botticelli, Fra Angelico, the Bellinis and del Castagno. Free with admission.

Oct. 11, Saturday 7-10 p.m.: Check out the artist studios at the Santora Building open house.

Oct. 12, Sunday 2 p.m.: Antonio Sacre, a nationally acclaimed storyteller, will be at the Bowers Kidseum.

Oct. 15, Wednesday 5-7:30 p.m.: The Bowers Kidseum will present "Mexican Day of the Dead: A Celebration of Life," which features traditions, foods and art projects for the classroom.

Oct. 17, Friday 5:30-9:30 p.m.: Join Latino Health Access for its Salsa Brava Show and Dance at Sombbrero Street Restaraunt, 719 N. Main St. Tickets are \$50 per person and go toward LHA's work improving community health. For reservations, call 542-7792.

Oct. 18, Saturday 2 p.m.: Storytelling hour at the Bowers Kidseum with Debra Weller.

The Bowers Museum: Open Tuesday-Sunday 10 a.m. - 4 p.m., Thursdays till 9 p.m. Adults, \$6; seniors/students, \$4; children 5-12, \$2; under 5, free. 2002 N. Main St. For more info, visit its Web site at <http://Bowers.org>, or call 567-3600.

The Bowers Kidseum: Open Wednesday-Friday 2-5 p.m., weekends 10 a.m.-4 p.m. Admission rates same as Bowers Museum. 1802 N. Main St. For more info, call 480-1520.

Las Posadas

Las Posadas is coming to a neighborhood or location near you. If you see masses of people walking and singing songs in your neighborhood, get out and join in. It's Las Posadas, the Latin-American re-enactment of Joseph and Mary looking for lodging in Bethlehem just before Christmas.

Dec. 14, Sunday 5 - 8:30 p.m.: The Bowers Museum will be hosting a Las Posadas celebration in its courtyard, complete with songs, piñatas, folklorico dancers and traditional refreshments.

The following Posadas are all organized around the theme of education, peace, community pride and family unity — kind of like Hispanic-flavored take-back-the-night marches. They will feature presentations, dances, gifts and candies for the kids. For more information, call 542-1191.

Dec. 15, Monday 6 p.m.: Lowell Elementary School, 700 S. Flower St.
Dec. 16, Tuesday 6 p.m.: Heninger Elementary School, 417 W. Walnut St.
Dec. 17, Wednesday 6 p.m.: Willard Intermediate School, 1342 N. Ross St.
Dec. 18, Thursday 6 p.m.: Carver Elementary School, 1401 W. Santa Ana Blvd.
Dec. 19, Friday 6 P.m.: El Salvador Center, 1825 W. Civic Center Drive.

Oct. 18, 4-8 p.m.: Five antique collectors will showcase their Victorian treasures at the historic Howe-Waffle House at Civic Center Drive and Sycamore Street. Admission is \$7.

Oct. 19, Sunday 2 p.m.: Payne Johnson will present a slide show about John Lloyd Stephens' Mayan expeditions, at the Bowers Museum. Free with museum admission.

Oct. 22, Wednesday: The Chamber of Commerce is awarding 25 scholarships to hard-working Santa Ana students at the Orange County Airport Hilton. For more information, call 541-5353, Ext. 101.

Oct. 23, Thursday 7:30 p.m.: The Bowers presents Chinese brush painting as part of its film series: Traditional Arts of China. Free with museum admission.

Oct. 26, Sunday 11 a.m.-4 p.m.: Days of the Dead celebration at the Bowers Museum. There will be *ofrendas*, *calaveras*, *pan de muerto*, music and dances arranged by the Mexican American Art Council.

Nov. 1 & 2, Saturday & Sunday: Day of the Dead Celebration at Kidseum. Make *calavera* puppets, have your face painted in traditional designs and enjoy Day of the Dead bread.

Nov. 6, Thursday 7:30 p.m.: Bowers Museum film series continues: 'Feng

Shui: The Chinese Art of Design and Placement.' Learn from the masters how to redesign your home and office in this 60 minute film.

Nov. 8, Saturday: Linda Pruitt tells stories from south of the border for storytelling hour at Kidseum.

Nov. 9, Sunday 7 p.m.: Big Band concert at Phillips Hall Theatre, Santa Ana College. General admission, \$7; students/seniors/children/staff, \$6.

Nov. 13, Thursday 7:30 p.m.: Movies "Chinese Instruments and Music" and "Chinese Opera" are free with admission to the Bowers.

Nov. 16, Sunday 7 p.m.: Vocal Jazz meets Latin Jazz at Phillips Hall Theatre at Santa Ana College. General admission, \$7; students/seniors/children/staff, \$6.

Nov. 16, 2 p.m.: Chinese Jade Lecture Series at the Bowers. Dr. Clarence Shangraw reveals the legends and symbolism attached to jade in Chinese Culture. Members, \$5; nonmembers, \$7.50.

Nov. 19, Wednesday 10:30-4 p.m. & 6:30-9 p.m.: It's time for the annual holiday art sale, featuring ceramics, glass crafts, drawings, jewelry and other artwork produced by faculty and students of Santa Ana College. The sale will be held in Fine Arts Building C.

Nov. 20, Thursday 10 a.m.-3 p.m. & 6:30-9 p.m.: Santa Ana College Art Sale, see above.

Nov. 20, 7 p.m.: Singles for the Arts meeting at the Bowers Museum. Dr. Janet Baker will speak on "Jade: Ch'ing Dynasty Treasures." Members, \$5; guests, \$8.

Nov. 21-22, Friday & Saturday, 8 p.m.: Faculty Repertory Dance Concert at Phillips Hall Theatre at Santa Ana College. General admission, \$8; students/seniors/children/staff, \$6.

Nov. 22, Saturday 7 - 9 p.m.: Tellebration at Kidseum. Numerous storytellers will be raising money for the museum and telling stories. The cost is \$5 for children, \$10 for adults and \$20 for the entire family. Call 480-1520 for reservations.

Nov. 23, Sunday 2:30p.m.: Faculty Repertory Dance Concert at Phillips Hall Theatre at Santa Ana College. General admission, \$8; students/seniors/children/staff, \$6.

Nov. 25, Tuesday 10 a.m.-4 p.m.: Annual Christmas doll display at the Bowers. This 60-year-old tradition is back again.

Dec. 6 & 7, Saturday & Sunday: Garage sale weekend in Santa Ana.

Dec. 6: The Santa Ana Historical Preservation Society is featuring its annual progressive dinner and holiday tour. Cost is \$20 per person. For reservations, call Carol Lesher at 541-3927.

Dec. 6: Winter Solstice festival at Bowers Kidseum. Features art projects, storytelling, music, refreshments and much more.

Dec. 6, 7-10 p.m.: Check out the many artist studios at the Santora Building open house.

Dec. 6-7, 7 p.m.: Fall Symphonic Band Concert at Phillips Hall Theatre at Santa Ana College. General admission, \$7; students/seniors/children/staff, \$6.

Dec. 13, Saturday: Mother & Daughter Tea Party at the Bowers Kidseum. Learn about dolls from many lands. Storytelling, art projects and more. For reservations, call 480-1520.

Dec. 13, Saturday 10 a.m.-1 p.m.: Don't miss the 13th annual Children's Winter Holiday Party at the Santa Ana Stadium, Civic Center and Flower Street. Free.

involved. 424 W. Third St. For more info, call 647-6540.

Santa Ana Zoo in Prentice Park: 1801 E. Chestnut Ave., 836-4000. For more info, call 953-8555.

Santora Building: 207 N. Broadway. Gallery and studio hours vary. For more info., call Neutral Grounds Coffeeshop, 834-0688.

Southwest Senior Center: 2201 W. McFadden Ave. For more info, call 647-5306.

Calendario de la Comunidad

Octubre 2, jueves - 7:30 p.m.: Serie de Cine Italiano en el Museo Bowers. "Birth of the Renaissance. Giotto a Masaccio," realza las pinturas, esculturas y catedrales de los pioneros del Renacimiento.

Octubre 5, domingo - 3 p.m.: Actores de Santa Fe presenta El Corrido de Juan Charrasqueado: La triste historia de un vaquero enamorado, en Casa Santa Fe, en la Estación de Tren, 1000 E. Santa Ana Blvd. Para comprar boletos, llame al 568-0256.

Octubre 5, domingo - 2 p.m.: Serie de Conferencias sobre el Jade Chino en el Museo Bowers. La identificación del Jade: Realidad y Ficción, será el tópico que tratará el Dr. Peter Keller. Miembros: \$5, Invitados: \$7.50.

Octubre 8, miércoles - 5 a 7:30 p.m.: Taller para educadores y narradores de cuentos en el Kidseum (Museo Infantil) El taller presentará: Díosas, Heroínas y Ogros: Mitos y Leyendas.

Octubre 9, jueves - 7:30 p.m.: Serie de Cine Italiano en el Museo Bowers. "Siglo 15: El Florecer del Renacimiento," con la participación de uno de los principales Historiadores de Arte Italiano quien hablará sobre Botticelli, Fra Angelico, Bellini y del Castagno. Programa incluido en el costo de entrada al museo.

Octubre 11, sábado - 7 a 10 p.m.: Visite los estudios de los artistas en la exposición abierta al público en el Edificio Santora.

Octubre 12, domingo - 2 p.m.: Antonio Sacre, un narrador de cuentos de renombre en todo el país estará en el Kidseum (Museo Infantil) del Bowers.

Octubre 15, miércoles - 5 a 7:30 p.m.: El Museo Infantil "Kidseum" del Museo Bowers presentará "Día de Los Muertos en México. Una Celebración de la Vida," que destaca las tradiciones, comidas y proyectos de arte para la escuela.

Octubre 17, viernes - 5:30 a 9:30 p.m.: La organización Latino Health Access presentará el programa "Salsa Brava" que incluirá baile en el Sombrero Street Restaurant, 719 N. Main St. Boletos: \$50 por persona y el dinero recaudado será destinado a la obra de Latino Health Access (LHA) para mejorar la salud de la comunidad. Para hacer reservaciones, llame al 542-7792.

Octubre 18, Sábado - 2 p.m.: Hora de narración de cuentos en el Museo infantil

El Museo Bowers: Abierto de martes a domingo, 10 a.m. a 4 p.m. Los jueves hasta las 9 p.m. Adultos: \$6, Seniors/Estudiantes: \$4, Niños de 5 a 12 años: \$2, menores de 5: gratis. Ubicado en 2002 N. Main Street., Santa Ana. Para mayor información, visite la Página Web en <http://Bowers.org> o llame al teléfono 567-3600

El Museo Infantil Bowers (Kidseum): Abierto de miércoles a viernes, 2 a 5 p.m. Los fines de semana: 10 a.m. a 4 p.m. Las tarifas de admisión son iguales a las del Museo

Las Posadas

Diciembre 14, Domingo, 5 p.m. a 8 p.m.: El Museo Bowers organizará la celebración de Las Posadas en el patio principal, con villancicos navideños, piñatas, bailes folklóricos y refrigerios tradicionales.

Las Posadas que se detallan a continuación serán organizadas con el propósito de realizar la importancia de la educación, la paz, el orgullo por la comunidad y la unidad familiar. Habrá presentaciones, bailes, regalos y velas para los niños. Para mayor información, llame al 542-1191.

Diciembre 15, Lunes 6 p.m.: Lowell Elementary School, 700 S. Flower St.
Diciembre 16, Martes 6 p.m.: Heninger Elementary School, 417 W. Walnut St.
Diciembre 17, Miércoles 6 p.m.: Willard Intermediate School, 1342 N. Ross St.
Diciembre 18, Jueves 6 p.m.: Carver Elementary School, 1401 W. Santa Ana Bl.
Diciembre 19, Viernes 6 p.m.: El Salvador Center, 1825 W. Civic Center Drive.

"Kidseum" del Bowers, con Debra Weller.

Octubre 19, Domingo - 2 p.m.: Payne Johnson presentará un programa de diapositivas sobre las expediciones del territorio Maya de Lloyd Stephens, en el Museo Bowers. Gratis con entrada al museo.

Octubre 23, jueves - 7:30 p.m.: El Bowers presenta "Pintura China con Pincel" como parte de su Serie de Cine: Artes Tradicionales de China. Gratis con entrada al museo.

Octubre 26, domingo- 11 a.m. a 4 p.m.: Celebración del Día de Los Muertos en el Museo Bowers. Habrá ofrendas, calaveras, canciones y danzas en un programa coordinado por el Consejo Mexico-Americano de Las Artes.

Noviembre 1 y 2, sábado y domingo: Celebración del Día de Los Muertos en el Museo infantil "Kidseum" del Bowers. Podrán hacer calaveras marionetas, pintarse la cara con diseños tradicionales y saborear el pan del Día de Los Muertos.

Noviembre 6, jueves - 7:30 p.m.: Serie de Cine: "Feng Shui: El Arte Chino del Diseño y la Ubicación" en el Bowers. Aprenda de los antiguos maestros como re-diseñar su hogar y oficina en esta película de una hora de duración.

Noviembre 8, sábado: Linda Pruitt cuenta historias del lado sur de la frontera durante la hora de narración de cuentos en el Kidseum.

Noviembre 9, domingo 7 p.m.: Concierto con música de las Grandes Bandas de Jazz en el Phillips Hall Theatre del Santa Ana College. Entrada general: \$7. Estudiantes, Seniors, Niños y Personal de Santa Ana College: \$6.

Bowers. Ubicado en 1802 N. Main Street. Para mayor información llame al 480-1520.

Biblioteca Central: Venga aquí por libros, computadoras, un centro de estudio y mucho más. Ubicada en Civic Center Drive y Ross Street. Para mayor información, llame al 647-5264.

Launch Pad: Traiga a sus niños al tercer piso de Crystal Court en South Coast Plaza para que participen en este centro de ciencias. Para mayor información, llame al 546-2061.

Biblioteca de McFadden:

Noviembre 22, sábado 8 p.m.: Representación de Danzas del Repertorio de los Profesores en el Phillips Hall Theatre del Santa Ana College. Entrada general: \$8. Estudiantes/Seniors/Niños/Personal del Santa Ana College: \$6.

Noviembre 22, sábado 7 a 9 p.m.: Celebación de la Narración de Cuentos en el Kidseum. Numerosos narradores contarán cuentos para recaudar fondos para el museo. Niños: \$5. Adultos: \$10 y 20\$ para la familia entera. Para hacer reservaciones, llame al 840-1520.

Noviembre 23, domingo 2:30 p.m.: Representación de Danzas del Repertorio de los Profesores en el Phillips Hall Theatre del Santa Ana College. Entrada general: \$8. Estudiantes/Seniors/Niños y Personal del Santa Ana Colleger: \$6.

Noviembre 13, jueves 7:30 p.m.: Películas, "Música e Instrumentos Chinos" y "Opera China." Gratis con entrada al Bowers.

Noviembre 16, domingo 7 p.m.: El Jazz Vocal se encuentra con el Jazz Latino en el Phillips Hall Theatre del Santa Ana College . Admisión general: \$7. Estudiantes, Senior Niños y Personal de Santa Ana College: \$6.

Noviembre 16, 2 p.m.: Serie de Conferencias sobre el Jade Chino en el Museo Bowers. El Dr. Clarence Shangraw revela el simbolismo y las leyendas que acompañan al jade en la cultura china. Miembros: \$5, invitados: \$7.50.

Noviembre 19, miércoles 10:30 a.m. a 4 p.m. y 6:30 a 9 p.m.: Llegó el momento de la Venta Anual de Objetos de Arte, con cerámicas, artesanías de vidrio, dibujos, joyas y otras artesanías producidas por profesores y estudiantes del Santa Ana College. La venta se realizará en el Edificio de Bellas Artes, "C."

Noviembre 20, jueves: 10 a.m. - 3 p.m. y 6:30 a 9:30 p.m.: Venta de objetos de arte en el Santa Ana college. Ver información incluida en Nov. 19.

Noviembre 20, 7 p.m.: Reunión de "Singles for the Arts" (grupo de gente soltera interesada en las artes). La Dra. Janet Baker hablará sobre "El Jade: Tesoros de la Dinastía Ching." Miembros \$5, Invitados: \$8.

Noviembre 21, viernes 8 p.m.: Representación de Danzas del Repertorio de los Profesores en el Phillips Hall Theatre del Santa Ana College. Entrada general: \$8. Estudiantes/Seniors/ Niños/ Personal del Santa Ana College: \$6.

Noviembre 25, martes 10 a.m. a 4 p.m.: Exposición Anual Navidena de Muñecas en el Museo Bowers. Vuelve esta tradición que tiene 60 años de antigüedad.

Diciembre 6 & 7, sábado y domingo: Garage sales en la ciudad.

Diciembre 6, 7 a 10 p.m.: Diane Kunce presentará sus faldas de muselina de talla grande de muselina en la exposición de Artes del Santa Ana College en el Edificio Santora.

Diciembre 6: Festival del solsticio de invierno en el "Kidseum" del Museo Bowers, con trabajos de arte, narraciones, música, refrigerios y más.

Diciembre 6, 7 - 10 p.m.: Visite los estudios de arte durante la exposición abierta al público en el Edificio Santora.

Diciembre 6, 7 p.m.: Concierto de Otoño de la Banda Sinfónica en el Phillips Hall Theatre del Santa Ana College. Entrada general: \$7. Estudiantes/ Seniors/ Niños/Personal del Santa Ana College: \$6.

Diciembre 13, sábado: Té social, para madres e hijas en el Kidseum del Bowers. Muñecas típicas de muchas partes del mundo. Narraciones, trabajos de arte, y más. Para hacer reservaciones, llame al 480-1520.

Diciembre 13, sábado - 10 a.m. a 1 p.m.: No se pierda la 13 Edición Anual de la Fiesta de Invierno de Fin de Año para Niños en el Estadio de Santa Ana, en la esquina de Civic Center Drive y Flower St. El evento está abierto a niños de 3 a 12 años de edad. La entrada es gratis.

información, llame al 550-9890.

Centro para Seniors de Santa Ana: Provee un lugar para que las personas mayores participen en actividades. Ubicado en 42 W. Third St. Para mayor información, llame al 647-6540.

El Zoológico de Santa Ana en Prentice Park: Ubicado en 1801 E. Chestnut Ave., 836-4000. Para mayor información, llame al 953-8555.

Southwest Senior Center: Ubicado en 2201 W. McFadden Avenue. Para mayor información, llame al 647-5306.



Santa Ana High School student Tommy Chavez standing in front of their version of Vincent Van Gogh's "Bedroom" that they painted as part of the Arts in the City program. See page 7 for details.

Hollywood visit

Scenes from the "City of Angels," starring **Nicolas Cage** and **Meg Ryan**, were being filmed downtown. Sets included the Ronald Reagan Federal Courthouse. Santa Ana is growing in filming popularity and has been featured in a variety of movies, including "The American President," filmed at the Old Orange County Courthouse and in Macres Flowers. So keep your eye out for the next batch of movie stars to roll into town.

Ingram Micro

Computer distribution giant Ingram Micro simply wanted to help its neighbor Century High School when it started a partnership aimed at improving student achievement. The program has been a remarkable success and was recognized as the top School Business Partnership in the state. The program includes tours of the company, mentors, scholarships, internships and jobs for Century students, as well as the establishment of a high-tech laboratory in the school's library.

O.C. Fair winners

Michele Quintero won a first-place ribbon at the 1997 Orange County Fair for her silk flowers. Her winning entry was displayed in the Fish and Floral Building during the fair's run. **Joseph Marshall**, 15, also won first-place honors in the Dough, Ceramics or Clay class in the Crafts division of the fair.

Exceptional Citizen

David Lopez received the Mayor's Exceptional Citizen Award for all his hard work on behalf of the Riverview West Neighborhood Association and the community as a whole. His many crusades against blight and crime have resulted in many community successes. His most recent drive led to the shifting of responsibility for towing away junk cars from the Police Department to the Community Preservation Department, which should lead to more aggressive tackling of the city's problem with abandoned and disabled cars.

Back in action

Santa Ana's first motorized pumper, a 1921 Seagrave Fire Pumper, is back in working condition thanks to all the businesses that donated time, money and hard work to the restoration process: Connelly Machine Works, Custom Auto Service, Deaver Springs Manufacturing Co., Doffo's Auto Body & Paint, Dupont Paints, Mag Masters Custom Polishing, Main Photo Service, Olympic Powder Coatings and Santa Ana Plating.

Lifesaver

Rosa Sudea was honored this summer for saving the life of her neighbor's son **Daniel Guebara**. She was honored along with the emergency personnel who turned a tragedy into a miracle.

Art awards

Who ever said art didn't pay? Santa Ana High School student **Gilberto Escareño** won a free trip with his mom to Washington D.C. for winning the 46th Congressional District Art Contest. His winning piece was reprinted as a beautiful poster as well. **Jorge Barajas** from Century High School came in second, and **My Wu** from Saddleback High School placed third.

New Chancellor

Dr. Edward Hernandez, formerly the vice chancellor for the Rancho Santiago Community College District, has been named chancellor of the district by the board of trustees. Hernandez is the ninth CEO of the district and the first Hispanic to hold the post. A community-college graduate himself, he looks forward to leading the district into the 21st century.

Teacher of the Year

Judy Kooi of Century High School was named 1997 Teacher of the Year at the city's Volunteer Recognition Banquet for her volunteer effort. Kooi included 10 hours of community service as part of her classes, and as a result, 75 students got involved and made a difference.

Visita a Hollywood

Algunas escenas de la película "City of Angels," protagonizada por Nicolas Cage y Meg Ryan, fueron filmadas en el Downtown de Santa Ana. El Tribunal Federal Ronald Regan fue uno de los sets. Santa Ana está creciendo en popularidad y ha ofrecido una variedad de sets para películas. "The American President" fue filmada en el Viejo Tribunal de Orange County y en Macres Flowers. Por eso, le recomendamos que se mantenga alerta para no perderse el próximo grupo de estrellas de cine que aparezcan por la ciudad.

Premios de Arte

¿Quién dijo que el arte no paga? **Gilberto Escareño**, alumno de Santa Ana High School, ganó un viaje a Washington, D.C. como premio por obtener el primer lugar en el Concurso de Arte del Distrito 46 del Congreso. Además, su obra fue imprimida en un hermoso poster. **Jorge Barajas** de Century High School salió en segundo lugar y **My Wu** de Saddleback High School salió en tercer lugar.

Nuevo Director

El Dr. **Edward Hernández**, ex vice-director del Distrito del Rancho Santiago Community College, ha sido nombrado director del distrito por la Junta Directiva. Hernández es el noveno Director Ejecutivo del distrito y el primer Hispano a cargo de este puesto. Habiéndolo comenzado su carrera en un "Community College," emprende la labor de guiar al distrito hacia el siglo 21 con gran entusiasmo.

Maestra del Año

En el Banquete de Reconocimiento al Trabajo Voluntario organizado por la Municipalidad de Santa Ana, **Judy Kooi** de Century High School fue nombrada Maestra del Año 1997 por su labor. Kooi incluyó 10 horas de servicio comunitario como parte de sus clases y como consecuencia de esto, 75 alumnos participaron y produjeron un impacto positivo en la comunidad.

Ganadores de la Feria

Michele Quintero ganó una Cinta de Primer Lugar en la Feria de Orange County 1997 por sus flores de seda. El arreglo floral fue exhibido en el edificio de Peces y Flores durante todo el tiempo que duró la feria. **Joseph Marshall**, 15, ganó la distinción del primer lugar en la categoría de Masa, Cerámica o Arcilla, en la división de artesanías de la feria.